Evropski parlament
2014-2019

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2016/0223(COD)

2.3.2017

***I
OSNUTEK POROČILA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da so upravičeni do mednarodne zaščite, glede enotnega statusa beguncev ali oseb, upravičenih do subsidiarne zaščite, in glede vsebine te zaščite ter spremembi Direktive Sveta 2003/109/ES z dne 25. novembra 2003 o statusu državljanov tretjih držav, ki so rezidenti za daljši čas
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Tanja Fajon

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja
***	Postopek odobritve
***I	Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
***II	Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
***III	Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Predlogi sprememb k osnutku akta

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v dveh stolpcih

Izbrisano besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom*** v levem stolpcu, zamenjano besedilo s ***krepkim poševnim tiskom*** v obeh stolpcih, novo besedilo pa s ***krepkim poševnim tiskom*** v desnem stolpcu.

Prva in druga vrstica glave vsakega predloga spremembe navajata zadevni del besedila v obravnavanem osnutku akta. Če predlog spremembe zadeva obstoječi akt, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, glava poleg tega vsebuje še tretjo in četrto vrstico, ki navajata obstoječi akt oziroma zadevno določbo tega akta.

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v obliki konsolidiranega besedila

Novo besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom ▌ ali prečrtano (npr. „~~ABCD~~“). Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***.
Izjema so spremembe izključno tehnične narave, ki so jih vnesle službe z namenom priprave končnega besedila in niso označene.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽITEV 57

PRILOGA: SEZNAM SUBJEKTOV ALI OSEB, OD KATERIH JE POROČEVALKA PREJELA MNENJE 60

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da so upravičeni do mednarodne zaščite, glede enotnega statusa beguncev ali oseb, upravičenih do subsidiarne zaščite, in glede vsebine te zaščite ter spremembi Direktive Sveta 2003/109/ES z dne 25. novembra 2003 o statusu državljanov tretjih držav, ki so rezidenti za daljši čas
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2016)0466),

– ob upoštevanju člena 294(2) in členov 78(2)(a) in (b) ter člena 79(2)(a) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C8-0324/2016),

– ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,

– ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 14. decembra 2016[1],

– ob upoštevanju mnenja Odbora regij z dne 8. februarja 2017[2],

– ob upoštevanju člena 59 Poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve (A8-0000/2017),

1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;

2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;

3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

Predlog spremembe 1

Predlog uredbe
Uvodna izjava 1

[1] Še ni objavljeno v Uradnem listu.
[2] Še ni objavljeno v Uradnem listu.

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(1) nekaj bistvenih sprememb je treba vnesti v Direktivo Sveta 2011/95/EU z dne 13. decembra 2011 o standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da so upravičeni do mednarodne zaščite, glede enotnega statusa beguncev ali oseb, upravičenih do subsidiarne zaščite, in glede vsebine te zaščite[31] (prenovitev). Da se zagotovi harmonizacija in boljša konvergenca pri odločitvah o azilu ter vsebini mednarodne zaščite z namenom ***zmanjšanja spodbud za gibanja znotraj Evropske unije*** in zagotovitve enake obravnave upravičencev do mednarodne zaščite, bi bilo treba razveljaviti navedeno direktivo in jo nadomestiti z uredbo.	(1) nekaj bistvenih sprememb je treba vnesti v Direktivo Sveta 2011/95/EU z dne 13. decembra 2011 o standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da so upravičeni do mednarodne zaščite, glede enotnega statusa beguncev ali oseb, upravičenih do subsidiarne zaščite, in glede vsebine te zaščite[31] (prenovitev). Da se zagotovi harmonizacija in boljša konvergenca pri odločitvah o azilu ter vsebini mednarodne zaščite z namenom ***spodbujanja upravičencev do mednarodne zaščite, da ostanejo v državi članici, ki jim je priznala zaščito,*** in zagotovitve enake obravnave upravičencev do mednarodne zaščite, bi bilo treba razveljaviti navedeno direktivo in jo nadomestiti z uredbo.
[31] UL L 337, 20.12.2011, str. 9.	[31] UL L 337, 20.12.2011, str. 9.

Or. en

Obrazložitev

Poročevalka želi določiti pozitivne spodbude, da bi upravičenci do mednarodne zaščite ostali v državi članici, ki jim je priznala zaščito.

Predlog spremembe 2

Predlog uredbe
Uvodna izjava 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(2) Skupna politika glede azila, vključno s skupnim evropskim azilnim sistemom, ki temelji na popolni in vključujoči uporabi Ženevske konvencije v zvezi s statusom beguncev z dne 28. julija 1951, kot je bila spremenjena z newyorškim protokolom z dne 31. januarja 1967 (Ženevska konvencija), je sestavni	(2) Skupna politika glede azila, vključno s skupnim evropskim azilnim sistemom, ki temelji na popolni in vključujoči uporabi Ženevske konvencije v zvezi s statusom beguncev z dne 28. julija 1951, kot je bila spremenjena z newyorškim protokolom z dne 31. januarja 1967 (Ženevska konvencija), je sestavni

del cilja Evropske unije za postopno vzpostavitev območja svobode, varnosti in pravice, odprtega za tiste, ki jih okoliščine prisilijo k legitimnemu iskanju zaščite v Uniji. Taka politika bi morala temeljiti na načelu solidarnosti in pravične delitve odgovornosti med državami članicami***, vključno s finančnimi posledicami***.	del cilja Evropske unije za postopno vzpostavitev območja svobode, varnosti in pravice, odprtega za tiste, ki jih okoliščine prisilijo k legitimnemu iskanju zaščite v Uniji. Taka politika bi morala temeljiti na načelu solidarnosti in pravične delitve odgovornosti med državami članicami.

Or. en

Obrazložitev

Prava solidarnost vključuje ustrezno porazdelitev prosilcev za mednarodno zaščito med državami članicami. Finančna solidarnost naj ne bi bila bolj zaželena oblika solidarnosti.

Predlog spremembe 3

Predlog uredbe
Uvodna izjava 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(3a) Države članice trenutno odločitve o azilu drugih držav članic priznavajo le, če gre za odločitve o zavrnitvi mednarodne zaščite. Da bi zagotovili pravilno izvajanje člena 78(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), ki poziva k enotnemu statusu azila, ki velja v celotni Uniji, bi morale države članice vzajemno priznavati odločitve o azilu drugih držav članic, ki zagotavljajo mednarodno zaščito osebam, ki jo potrebujejo.

Or. en

Obrazložitev

Za uvedbo dejansko enotnega statusa glede mednarodne zaščite v Uniji bo nenazadnje potrebno popolno vzajemno priznavanje odločb držav članic o mednarodni zaščiti. Poročevalka meni, da bi to moralo temeljiti na enotnem statusu azila in subsidiarne zaščite, ki bi veljal v celotni Uniji, skupnih postopkih, merilih in standardih v zvezi s pogoji za sprejem prosilcev za azil ali subsidiarno zaščito.

Predlog spremembe 4

Predlog uredbe
Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(4) Komisija je v sporočilu z dne 6. aprila 2016[32] navedla možnosti, ki jih ima za izboljšanje skupnega evropskega azilnega sistema, tj. za oblikovanje trajnostnega in pravičnega sistema za določitev držav članic, odgovornih za prosilce za azil, krepitev sistema Eurodac, doseganje boljše konvergence v azilnem sistemu EU, preprečitev sekundarnih gibanj v okviru Evropske unije in za nov mandat Agencije Evropske unije za azil. Navedeno sporočilo je v skladu s pozivi Evropskega sveta z dne 18. in 19. februarja 2016[33] za doseganje napredka pri preoblikovanju obstoječega okvira EU, da se zagotovi humana in učinkovita azilna politika. V njem ***so*** predlagani ***tudi*** nadaljnji ukrepi v skladu s celovitim pristopom k migracijam, kot ga je Evropski parlament določil v poročilu na lastno pobudo z dne 12. aprila 2016.	(4) Komisija je v sporočilu z dne 6. aprila 2016[32] navedla možnosti, ki jih ima za izboljšanje skupnega evropskega azilnega sistema, tj. za oblikovanje trajnostnega in pravičnega sistema za določitev držav članic, odgovornih za prosilce za azil, krepitev sistema Eurodac, doseganje boljše konvergence v azilnem sistemu EU, preprečitev sekundarnih gibanj v okviru Evropske unije in za nov mandat Agencije Evropske unije za azil ***(v nadaljnjem besedilu: Agencija)***. Navedeno sporočilo je v skladu s pozivi Evropskega sveta z dne 18. in 19. februarja 2016[33] za doseganje napredka pri preoblikovanju obstoječega okvira EU, da se zagotovi humana in učinkovita azilna politika. ***Vendar pa*** v njem ***niso*** predlagani nadaljnji ukrepi v skladu s celovitim pristopom k migracijam, kot ga je Evropski parlament določil v poročilu na lastno pobudo z dne 12. aprila 2016.
[32] COM (2016)0197.	[32] COM (2016)0197.
[33] EUCO 19.02.2016, SN 1/16.	[33] EUCO 19.02.2016, SN 1/16.

Or. en

Predlog spremembe 5

Predlog uredbe
Uvodna izjava 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(5) ***Za dobro delovanje skupnega evropskega azilnega sistema, vključno z dublinskim sistemom,*** bi bil potreben pomemben napredek pri konvergenci	(5) ***Skupna politika Unije o mednarodni zaščiti bi morala temeljiti na enotnem statusu. Za dosego dobrega delovanja skupnega evropskega azilnega***

nacionalnih azilnih sistemov, s posebnim poudarkom na različnih odstotkih priznanih statusov za azil in vrsti statusa zaščite v državah članicah. ***Poleg tega*** bi bilo treba okrepiti pravila ***o pregledu statusa***, da se zagotovi, da se zaščita prizna le tistim, ki jo potrebujejo ***in za čas, dokler je potrebna. Poleg tega*** bi ***se*** bilo treba ***izogniti različnim praksam glede trajanja dovoljenj za prebivanje***, priznane pravice upravičencem do mednarodne zaščite pa bi morale biti dodatno pojasnjene in harmonizirane.	***sistema*** bi bil potreben pomemben napredek pri konvergenci nacionalnih azilnih sistemov, s posebnim poudarkom na različnih odstotkih priznanih statusov za azil in vrsti statusa zaščite v državah članicah. ***Obenem je pomembno, da se organi držav članic upravno ne obremenijo prekomerno. V skladu se tem*** bi bilo treba okrepiti pravila, da se zagotovi, da se zaščita prizna le tistim, ki jo potrebujejo***. Poleg tega bi bilo treba uvesti harmonizirano trajanje dovoljenj za prebivanje, pri čemer*** bi bilo treba ***v celoti upoštevati sedanjo prakso v državah članicah***, priznane pravice upravičencem do mednarodne zaščite pa bi morale biti dodatno pojasnjene in harmonizirane.

Or. en

Obrazložitev

Harmonizirano trajanje dovoljenj za prebivanje, podeljenih tistim, ki potrebujejo mednarodno zaščito, bi moralo v celoti upoštevati sedanjo prakso v državah članicah in ne bi smelo temeljiti na načelu tekmovanja v zniževanju standardov.

Predlog spremembe 6

Predlog uredbe
Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(7) Glavni cilj te uredbe je po eni strani zagotoviti, da države članice uporabljajo skupna merila za ugotavljanje, katere osebe resnično potrebujejo mednarodno zaščito, po drugi strani pa zagotoviti, da je v vseh državah članicah ***navedenim*** osebam na voljo skupni sklop pravic.	(7) Glavni cilj te uredbe je po eni strani zagotoviti, da države članice uporabljajo skupna merila za ugotavljanje, katere osebe resnično potrebujejo mednarodno zaščito, po drugi strani pa zagotoviti, da je v vseh državah članicah ***vsem*** osebam***, ki potrebujejo mednarodno zaščito,*** na voljo skupni sklop pravic.

Or. en

Obrazložitev

Vsem osebam, ki potrebujejo mednarodno zaščito, bi bilo treba v vsej Uniji priznati enake pravice.

Predlog spremembe 7

Predlog uredbe
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(8) Dodatno približevanje pravil o priznavanju in vsebini statusa begunca in statusa subsidiarne zaščite bi moralo poleg tega pripomoči k omejevanju sekundarnega gibanja prosilcev za mednarodno zaščito in upravičencev do mednarodne zaščite med državami članicami ***v primerih, ko so takšno gibanje lahko povzročile kakršne koli razlike med nacionalnimi pravnimi ukrepi, sprejetimi za prenos direktive o pogojih, ki jo nadomešča ta uredba***.	(8) Dodatno približevanje pravil o priznavanju in vsebini statusa begunca in statusa subsidiarne zaščite bi moralo poleg tega pripomoči k omejevanju sekundarnega gibanja prosilcev za mednarodno zaščito in upravičencev do mednarodne zaščite med državami članicami.

Or. en

Obrazložitev

Ni jasno, ali razlike v prenosu veljavne direktive o pogojih povzročajo sekundarna gibanja.

Predlog spremembe 8

Predlog uredbe
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(9) Ta uredba se ne uporablja za druge nacionalne humanitarne statuse, ki jih priznajo države članice na podlagi svoje nacionalne zakonodaje tistim, ki ne izpolnjujejo pogojev za status begunca ali status subsidiarne zaščite. ***Če so ti statusi priznani, jih je treba priznati na način, ki ne povzroči tveganja, da bi prišlo do zamenjave z mednarodno zaščito.***	(9) Ta uredba se ne uporablja za druge nacionalne humanitarne statuse, ki jih priznajo države članice na podlagi svoje nacionalne zakonodaje tistim, ki ne izpolnjujejo pogojev za status begunca ali status subsidiarne zaščite.

Or. en

Obrazložitev

Dokler so v veljavi nacionalni statusi za mednarodno zaščito, je težko razumeti, da ni

nevarnosti za zmedo glede statusa beguncev in statusa subsidiarne zaščite.

Predlog spremembe 9

Predlog uredbe
Uvodna izjava 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(10) Uspešnim kandidatom za preselitev bi morala biti priznana mednarodna zaščita. Zato bi se morale uporabljati določbe te uredbe glede vsebine mednarodne zaščite***, vključno s pravili za odvračanje od sekundarnega gibanja***.	(10) Uspešnim kandidatom za preselitev bi morala biti priznana mednarodna zaščita. Zato bi se morale uporabljati določbe te uredbe glede vsebine mednarodne zaščite.

Or. en

Obrazložitev

Poročevalka želi določiti pozitivne spodbude, da bi upravičenci do mednarodne zaščite ostali v državi članici, ki jim je priznala zaščito.

Predlog spremembe 10

Predlog uredbe
Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(11) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki so priznana zlasti z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina). Ta uredba zlasti poskuša zagotoviti polno spoštovanje človekovega dostojanstva ter pravice prosilcev za azil in njihovih družinskih članov, ki jih spremljajo, ter spodbujati uporabo členov Listine v zvezi s človekovim dostojanstvom, spoštovanjem zasebnega in družinskega življenja, svobodo izražanja in obveščanja, pravico do izobraževanja, svobodo izbire poklica in pravico do dela, svobodo gospodarske pobude, pravico do azila, nediskriminacijo, otrokovimi pravicami, pravicami socialne varnosti, socialno varnostjo in socialno pomočjo ter zdravstvenim varstvom in bi	(11) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki so priznana zlasti z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina). Ta uredba zlasti poskuša zagotoviti polno spoštovanje človekovega dostojanstva ter pravice prosilcev za azil in njihovih družinskih članov, ki jih spremljajo, ter spodbujati uporabo členov Listine v zvezi s človekovim dostojanstvom, spoštovanjem zasebnega in družinskega življenja, ***zaščito v primeru odstranitve, izgona ali izročitve,*** svobodo izražanja in obveščanja, pravico do izobraževanja, svobodo izbire poklica in pravico do dela, svobodo gospodarske pobude, pravico do azila, nediskriminacijo, otrokovimi pravicami, pravicami socialne varnosti, socialno varnostjo in socialno

jo bilo zato treba temu ustrezno izvajati.	pomočjo ter zdravstvenim varstvom in bi jo bilo zato treba temu ustrezno izvajati.

Or. en

Predlog spremembe 11

Predlog uredbe
Uvodna izjava 13

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(13) Vire sklada za azil, migracije in vključevanje bi bilo treba uporabiti za zagotavljanje ustrezne podpore prizadevanjem držav članic pri izvajanju standardov iz uredbe, zlasti držav članic, ki se soočajo s posebnim in nesorazmernih pritiskom na svoje azilne sisteme, zlasti zaradi svojih geografskih ali demografskih razmer.	(13) Vire sklada za azil, migracije in vključevanje bi bilo treba uporabiti za zagotavljanje ustrezne podpore prizadevanjem držav članic pri izvajanju standardov iz uredbe, zlasti držav članic, ki se soočajo s posebnim in nesorazmernih pritiskom na svoje azilne sisteme, zlasti zaradi svojih geografskih ali demografskih razmer. ***Poleg tega bi morale države članice na vseh ravneh upravljanja popolnoma izkoristiti možnosti skladov, ki niso neposredno povezani z azilno in migracijsko politiko, temveč se lahko uporabijo za financiranje ukrepov na tem področju, na primer ukrepov za vključevanje, kot so na voljo v okviru Evropskega socialnega sklada, Sklada za evropsko pomoč najbolj ogroženim, programa Obzorje 2020, Evropskega sklada za regionalni razvoj in programa za pravice, enakost in državljanstvo. Lokalnim in regionalnim organom bi bilo treba omogočiti neposreden dostop do teh skladov za ukrepe, ki neposredno sodijo v njihovo področje uporabe.***

Or. en

Obrazložitev

Pravilno ime sklada je Sklad za azil, migracije in vključevanje. Države članice bi bilo treba spodbujati, da čim bolj izboljšajo absorbcijsko zmogljivost, kar zadeva druge sklade, iz katerih se utegnejo zagotoviti sredstva za financiranje ukrepov vključevanja oseb, ki potrebujejo mednarodno zaščito.

Predlog spremembe 12

Predlog uredbe
Uvodna izjava 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(14) Agencija ***Evropske unije za azil*** bi morala zagotoviti primerno podporo pri uporabi te uredbe, zlasti z zagotavljanjem strokovnjakov, ki organom države članice pomagajo pri sprejemu, registraciji in obravnavi prošenj za mednarodno zaščito, ter z zagotavljanjem najnovejših informacij glede tretjih držav, vključno z informacijami o izvorni državi, in drugih zadevnih smernic ter orodij. Organi držav članic bi morali pri uporabi te uredbe upoštevati operativne standarde, okvirne smernice in najboljše prakse, ki jih je razvila Agencija ***Evropske unije za azil (v nadaljnjem besedilu: Agencija)***. Pri presoji prošenj za mednarodno zaščito bi morali organi držav članic ***zlasti*** upoštevati informacije, poročila, skupno analizo in smernice glede razmer v izvornih državah, ki so jih na ravni Unije pripravile Agencija in evropske mreže za informacije o izvorni državi v skladu s členoma 8 in 10 Uredbe[34].	(14) Agencija bi morala zagotoviti primerno podporo pri uporabi te uredbe, zlasti z zagotavljanjem strokovnjakov, ki organom države članice pomagajo pri sprejemu, registraciji in obravnavi prošenj za mednarodno zaščito, ter z zagotavljanjem najnovejših informacij glede tretjih držav, vključno z informacijami o izvorni državi, in drugih zadevnih smernic ter orodij. Organi držav članic bi morali pri uporabi te uredbe upoštevati operativne standarde, okvirne smernice in najboljše prakse, ki jih je razvila Agencija. Pri presoji prošenj za mednarodno zaščito bi morali organi držav članic upoštevati informacije, poročila, skupno analizo in smernice glede razmer v izvornih državah, ki so jih na ravni Unije pripravile Agencija in evropske mreže za informacije o izvorni državi v skladu s členoma 8 in 10 Uredbe[34]. ***Poleg tega bi morale države članice pri presoji prošenj za mednarodno zaščito upoštevati vse relevantne informacije Visokega komisariata Združenih narodov za begunce in organizacij civilne družbe, ki so dejavne na terenu.***
[34] COM(2016)0271.	[34] COM(2016)0271.

Or. en

Obrazložitev

Poročevalka se sicer strinja, da bi morale države članice pri presoji prošenj za mednarodno zaščito upoštevati informacije Evropskega azilnega podpornega urada, vendar Agencija ne bi smela biti edini vir informacij. Podrobne informacije o razmerah v tretjih državah namreč zagotavljajo tudi Visoki komisariat Združenih narodov za begunce in ustrezni drugi akterji na terenu.

Predlog spremembe 13

Predlog uredbe
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(16) Pojem družinskih članov bi moral upoštevati različne posebne okoliščine odvisnosti ***in*** nameniti posebno pozornost največjim koristim otroka. Odražati bi moral tudi stvarnost trenutnih migracijskih trendov, po katerih prosilci pogosto prispejo na ozemlje držav članic po daljšem časovnem obdobju v tranzitu. Pojem bi moral zato vključevati družine, izoblikovane zunaj izvorne države, ***a pred prihodom*** na ozemlje države članice.	(16) Pojem družinskih članov bi moral upoštevati ***raznolikost družin in*** različne posebne okoliščine odvisnosti ***ter*** nameniti posebno pozornost največjim koristim otroka. Odražati bi moral tudi stvarnost trenutnih migracijskih trendov, po katerih prosilci pogosto prispejo na ozemlje držav članic po daljšem časovnem obdobju v tranzitu. Pojem bi moral zato vključevati družine, izoblikovane zunaj izvorne države, ***in družine, izoblikovane po njihovem prihodu*** na ozemlje države članice***, vsekakor pa bi moral izključevati prisilne poroke. Pojem zakonskega in nezakonskega partnerja ne bi smel razlikovati med zakonskimi ali nezakonskimi partnerji na podlagi njihovega spola***.

Or. en

Obrazložitev

Družine, ki nastanejo po prihodu na ozemlje države članice, bi morale biti vključene v opredelitev družinskih članov. Vendar bi bilo treba izključiti prisilne poroke, ne glede na to, kje se zgodijo.

Predlog spremembe 14

Predlog uredbe
Uvodna izjava 22

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(22) Uvesti je treba zlasti skupne pojme potreb po zaščiti, ki se pojavijo na kraju samem (sur place), virov škode in zaščite***, notranje zaščite in*** preganjanja, vključno z razlogi za preganjanje.	(22) Uvesti je treba zlasti skupne pojme potreb po zaščiti, ki se pojavijo na kraju samem (sur place), virov škode in zaščite ***ter*** preganjanja, vključno z razlogi za preganjanje.

Or. en

Obrazložitev

Poročevalka ni prepričana, da je koncept notranje zaščite dovolj dobro razvit, jasen ali varen, da bi se uporabljal popolnoma harmonizirano.

Predlog spremembe 15

Predlog uredbe
Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(23) Zaščito lahko, če so to pripravljene in sposobne storiti, nudijo država ali stranke ali organizacije, vključno z mednarodnimi organizacijami, ki izpolnjujejo pogoje iz te uredbe in ki nadzorujejo regijo ali večje območje na ozemlju države. Takšna zaščita bi morala biti dejanska in trajna.	(23) Zaščito lahko, če so to pripravljene in sposobne storiti, nudijo država ali stranke ali organizacije***, ki imajo pooblastilo države***, vključno z mednarodnimi organizacijami, ki izpolnjujejo pogoje iz te uredbe in ki nadzorujejo regijo ali večje območje na ozemlju države. Takšna zaščita bi morala biti dejanska in trajna.

Or. en

Obrazložitev

Člen 1(D) Ženevske konvencije velja tudi za osebe, ki uživajo varstvo Visokega komisariata Združenih narodov za begunce, ki ga mora država pooblastiti za prisotnost na njenem ozemlju. Poleg tega nedržavni akterji ne bi smeli šteti za subjekte zaščite, razen če imajo izrecno pooblastilo države, saj ne morejo biti odgovorni po mednarodnem pravu in bi lahko nudili zgolj zaščito, ki je začasna in ima omejeno učinkovitost.

Predlog spremembe 16

Predlog uredbe
Uvodna izjava 24

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(24) Notranja zaščita pred preganjanjem ali resno škodo bi ***morala biti*** dejansko na voljo prosilcu v delu izvorne države, v katerega lahko varno in zakonito potuje, v katerega je sprejet ter v katerem se od njega lahko razumno pričakuje, da se bo nastanil. Presoja, ali taka notranja zaščita obstaja, bi ***morala biti inherentni*** del presoje prošnje za mednarodno zaščito ***in***	(24) Notranja zaščita pred preganjanjem ali resno škodo bi ***lahko bila*** dejansko na voljo prosilcu v delu izvorne države, v katerega lahko varno in zakonito potuje, v katerega je sprejet ter v katerem se od njega lahko razumno pričakuje, da se bo nastanil. Presoja, ali taka notranja zaščita obstaja, bi ***lahko bila*** del presoje prošnje za mednarodno zaščito, ***če država ali njeni***

bi jo bilo treba opraviti, ko organ za presojo ugotovi, da bi se sicer uporabljala merila glede izpolnjevanja pogojev. Breme dokazovanja razpoložljivosti notranje zaščite bi moralo biti na organu za presojo.	***predstavniki niso subjekti preganjanja ali resne škode***. Breme dokazovanja razpoložljivosti notranje zaščite bi moralo biti ***izključno*** na organu za presojo***, kljub temu pa ne bi smelo preprečevati, da prosilec predloži dokaze, ki izpodbijajo ugotovitve organa za presojo, da je notranja zaščita na voljo***.

Or. en

Obrazložitev

Države članice bi morale imeti pravico, da pri splošni presoji prošnje za mednarodno zaščito uporabijo koncept notranje zaščite. Vseeno pa se na to možnost ne bi smele zanašati v primeru, da preganjanje ali resna škoda izvira iz države same ali predstavnikov, povezanih z njo.

Predlog spremembe 17

Predlog uredbe
Uvodna izjava 25

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(25) Kadar so subjekti preganjanja ali resne škode država ali predstavniki države, bi bilo treba domnevati, da prosilcu dejanska zaščita ni na voljo. Kadar je prosilec za azil mladoletnik brez spremstva, bi morali biti razpoložljivost ustreznega varstva in skrbniške ureditve, ki so v največjo korist mladoletnika brez spremstva, del presoje, ali je zaščita dejansko na voljo.	(25) Kadar so subjekti preganjanja ali resne škode država ali predstavniki države, bi bilo treba domnevati, da prosilcu dejanska zaščita ni na voljo***, in se določbe v zvezi z notranjo zaščito ne bi smele uporabljati***. Kadar je prosilec za azil mladoletnik brez spremstva, bi morali biti razpoložljivost ustreznega varstva in skrbniške ureditve, ki so v največjo korist mladoletnika brez spremstva, del presoje, ali je zaščita dejansko na voljo.

Or. en

Obrazložitev

Države članice se na možnost notranje zaščite ne bi smele zanašati v primeru, da preganjanje ali resna škoda izvira iz države same ali predstavnikov, povezanih z njo.

Predlog spremembe 18

Predlog uredbe
Uvodna izjava 26

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(26) Pri presoji prošenj mladoletnikov za mednarodno zaščito ***bi morali*** organi za presojo upoštevati posebne oblike preganjanja otrok.	(26) Pri presoji prošenj mladoletnikov za mednarodno zaščito ***morajo*** organi za presojo upoštevati posebne oblike preganjanja otrok ***in odsotnost zaščite pred temi dejanji preganjanja***.

Or. en

Obrazložitev

Odsotnost zaščite pred preganjanjem je dejavnik, ki ga je prav tako treba upoštevati pri presoji razpoložljivosti zaščite, zlasti kar zadeva mladoletnike.

Predlog spremembe 19

Predlog uredbe
Uvodna izjava 28

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(28) Prav tako je treba uvesti skupni pojem „pripadnosti določeni družbeni skupini“ kot razlog za preganjanje. Za namene opredelitve določene družbene skupine bi bilo treba ustrezno upoštevati vprašanja, povezana s spolom prosilca, vključno z vprašanji spolne identitete in spolne usmerjenosti, ki so lahko povezana z določenimi pravnimi tradicijami in običaji, ki vodijo na primer k pohabljanju spolovil, prisilni sterilizaciji ali prisilnemu splavu, če so ta vprašanja povezana s prosilčevim utemeljenim strahom pred preganjanjem.	(28) Prav tako je treba uvesti skupni pojem „pripadnosti določeni družbeni skupini“ kot razlog za preganjanje. Za namene opredelitve določene družbene skupine bi bilo treba ustrezno upoštevati vprašanja, povezana s spolom prosilca, vključno z vprašanji spolne identitete***, spolnih značilnosti*** in spolne usmerjenosti, ki so lahko povezana z določenimi pravnimi tradicijami in običaji, ki vodijo na primer k pohabljanju spolovil, prisilni sterilizaciji ali prisilnemu splavu, če so ta vprašanja povezana s prosilčevim utemeljenim strahom pred preganjanjem.

Or. en

Obrazložitev

Spolne značilnosti prosilca bi prav tako lahko bile dejavnik pri presoji pripadnosti prosilca določeni družbeni skupini.

Predlog spremembe 20

Predlog uredbe
Uvodna izjava 29

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(29) V skladu z zadevno sodno prakso Sodišča Evropske unije bi morali pristojni organi držav članic pri presoji prošenj za mednarodno zaščito uporabiti metode za presojo prosilčeve verodostojnosti na način, ki spoštuje pravice posameznika, kot jih jamči Listina, zlasti pravico do človekovega dostojanstva ter spoštovanja zasebnega in družinskega življenja. Posebej v zvezi s ***homoseksualnostjo*** individualna presoja prosilčeve verodostojnosti ne bi smela temeljiti na stereotipnih predstavah ***o homoseksualcih*** in prosilec ne bi smel biti predmet podrobnega izpraševanja ali preskusov v zvezi z njegovimi spolnimi praksami.	(29) V skladu z zadevno sodno prakso Sodišča Evropske unije bi morali pristojni organi držav članic pri presoji prošenj za mednarodno zaščito uporabiti metode za presojo prosilčeve verodostojnosti na način, ki spoštuje pravice posameznika, kot jih jamči Listina, zlasti pravico do človekovega dostojanstva ter spoštovanja zasebnega in družinskega življenja. Posebej v zvezi s ***spolno usmerjenostjo in spolno identiteto*** individualna presoja prosilčeve verodostojnosti ne bi smela temeljiti na stereotipnih predstavah ***v zvezi s spolno usmerjenostjo*** in ***spolno identiteto ter*** prosilec ne bi smel biti predmet podrobnega izpraševanja ali preskusov v zvezi z njegovimi spolnimi praksami. ***Poleg tega pristojni nacionalni organi ne bi smeli zaključiti, da izjava prosilca ni verodostojna, zgolj zato, ker se prosilec pri prvotnem opisu podrobnosti preganjanja ni skliceval na svojo spolno usmerjenost, spolno identiteto, spolni izraz ali spolne značilnosti.***

Or. en

Obrazložitev

Poznejše razkritje je eden od štirih parametrov, navedenih v nedavni sodbi Sodišča Evropske unije v zadevi A, B, C proti Staatssecretaris van Veiligheid en Justitie z dne 2. decembra 2014, ki pa ni bil omenjen v besedilu Komisije in bi ga bilo treba dodati. Prosilci za azil, ki so osebe LGBTI, zaradi strahu in stigmatizacije pogosto pozneje razkrijejo svojo spolno usmerjenost, spolno identiteto, spolni izraz ali spolne značilnosti. Zgolj poznejše razkritje pa ne bi smelo negativno vplivati na njihovo prošnjo.

Predlog spremembe 21

Predlog uredbe
Uvodna izjava 31 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(31a) Priznanje statusa subsidiarne zaščite je ugotovitveni akt.

Or. en

Obrazložitev

Ker bi naj po mnenju poročevalke status begunca in status subsidiarne zaščite vključevala enake pravice v državi članici, ki prizna zaščito, bi ju bilo treba v uredbi izenačiti.

Predlog spremembe 22

Predlog uredbe
Uvodna izjava 34

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(34) Za namene presoje resne škode, s katero lahko prosilci postanejo upravičeni do subsidiarne zaščite, bi moral pojem samovoljnega nasilja v skladu z zadevno sodno prakso Sodišča Evropske unije vključevati nasilje, ki se lahko razširi na osebe ne glede na njihove osebne okoliščine.	(34) Za namene presoje resne škode, s katero lahko prosilci postanejo upravičeni do subsidiarne zaščite, bi moral pojem samovoljnega nasilja v skladu z zadevno sodno prakso Sodišča Evropske unije vključevati nasilje, ki se lahko razširi na osebe ne glede na njihove osebne okoliščine. ***Dejavniki, ki se upoštevajo pri ugotavljanju obstoja samovoljnega nasilja, bi lahko vključevali zunanjo agresijo, okupacijo, tujo nadvlado, notranje konflikte, grobe kršitve človekovih pravic ali dogodke, ki hudo motijo javni mir v državi izvora ali v delu te države;***

Or. en

Obrazložitev

Pri ugotavljanju obstoja samovoljnega nasilja bi bilo treba upoštevati nekatere dejavnike. Ta seznam ni izčrpen.

Predlog spremembe 23

Predlog uredbe
Uvodna izjava 36 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(36a) Oseba, ki potrebuje mednarodno zaščito, ker se ne more vrniti v državo izvora zaradi naravne nesreče ali nesreče, ki jo povzroči človek, bi morala biti prav tako upravičena do zaščite iz te uredbe.

Or. en

Obrazložitev

Osebe ali skupine oseb, ki morajo zaradi nenadnih ali postopnih sprememb okolja, ki negativno vplivajo na njihovo življenje ali življenjske razmere, nujno zapustiti svoje običajno prebivališče ter iščejo in potrebujejo zaščito, bi morale biti upravičene do mednarodne zaščite v Evropski uniji po tej uredbi.

Predlog spremembe 24

Predlog uredbe
Uvodna izjava 37

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(37) Dovoljenje za prebivanje in potne listine, ***prvič*** izdani upravičencem do mednarodne zaščite ***ali podaljšani*** po začetku veljavnosti te uredbe bi morali biti skladni s pravili iz Uredbe (ES) št. 1030/2002 in Uredbe Sveta (ES) št. 2252/2004.	(37) Dovoljenje za prebivanje in potne listine, izdani upravičencem do mednarodne zaščite po začetku veljavnosti te uredbe**,** bi morali biti skladni s pravili iz Uredbe (ES) št. 1030/2002 in Uredbe Sveta (ES) št. 2252/2004.

Or. en

Obrazložitev

Ni pomembno, ali so dovoljenja za prebivanje ali potne listine izdani prvič ali podaljšani, saj morajo biti vedno skladni s posameznima uredbama.

Predlog spremembe 25

Predlog uredbe
Uvodna izjava 39

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(39) Da bi ugotovili, ali upravičenci do mednarodne zaščite še vedno potrebujejo ***navedeno*** zaščito, bi ***morali*** organi za presojo ***pregledati*** priznani status ***ob podaljšanju dovoljenja za prebivanje, in sicer ob prvem podaljšanju za begunce ter prvem in drugem za upravičence do subsidiarne zaščite, ter*** ob nastanku pomembnih zadevnih sprememb v izvorni državi upravičencev, kot kažejo skupna analiza in smernice o razmerah v izvorni državi, ki jih pripravijo na ravni Unije Agencija in evropske mreže za informacije o izvorni državi v skladu s členoma 8 in 10 Uredbe[37].	(39) Da bi ugotovili, ali upravičenci do mednarodne zaščite še vedno potrebujejo zaščito, bi ***lahko*** organi za presojo ***pregledali*** priznani status ob nastanku pomembnih zadevnih sprememb v izvorni državi upravičencev, kot kažejo skupna analiza in smernice o razmerah v izvorni državi, ki jih pripravijo na ravni Unije Agencija in evropske mreže za informacije o izvorni državi v skladu s členoma 8 in 10 Uredbe[37].
[37] COM(2016)0271.	[37] COM(2016)0271.

Or. en

Obrazložitev

Sistematični pregled potrebe po zaščiti bi od organov za presojo v državah članicah zahteval veliko sredstev. Organi, pristojni za odločanje o potrebi po mednarodni zaščiti, in organi, ki izdajo dovoljenje za prebivanje, pogosto niso isti. Pomembno je tudi, da možnosti vključevanja ne zmanjšamo po nepotrebnem z dojemanjem, da bi lahko bila zaščita le začasna.

Predlog spremembe 26

Predlog uredbe
Uvodna izjava 41

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(41) Kadar status ***begunca ali subsidiarne*** zaščite preneha, bi morala biti uporaba odločitve, s katero organ za presojo države članice ***prekliče, odpravi ali ne podaljša statusa***, odložena za razumni rok po sprejetju, da se državljanu tretje države ali zadevni osebi brez državljanstva da možnost, da zaprosi za prebivališče na podlagi drugih razlogov, kot so razlogi, s	(41) Kadar status ***upravičenca do mednarodne*** zaščite preneha, bi morala biti uporaba odločitve, s katero organ za presojo države članice ***odvzame status***, odložena za razumni rok po sprejetju, da se državljanu tretje države ali zadevni osebi brez državljanstva da možnost, da zaprosi za prebivališče na podlagi drugih razlogov, kot so razlogi, s katerimi je bilo utemeljeno

katerimi je bilo utemeljeno priznanje mednarodne zaščite, npr. družinski razlogi ali razlogi, povezani z zaposlitvijo ali izobraževanjem, v skladu z zadevnim pravom Unije in nacionalnim pravom.	priznanje mednarodne zaščite, npr. družinski razlogi ali razlogi, povezani z zaposlitvijo ali izobraževanjem, v skladu z zadevnim pravom Unije in nacionalnim pravom.

Or. en

Predlog spremembe 27

Predlog uredbe
Uvodna izjava 42

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(42) Upravičenci do mednarodne zaščite bi morali prebivati v državi članici, ki jim je priznala zaščito. Upravičencem, ki imajo veljavno potno listino in dovoljenje za prebivanje, izdano v državi članici, ki v celoti uporablja schengenski pravni red, bi moralo biti dovoljeno, da vstopajo in se prosto gibljejo na ozemlju države članice, ki v celoti uporablja schengenski pravni red, v ***obdobju največ 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju*** v skladu z Zakonikom o schengenskih mejah[38] in členom 21 Konvencije o izvajanju schengenskega sporazuma[39]. Upravičenci do mednarodne zaščite lahko prav tako zaprosijo za prebivališče državi članici, ki ni tista, ki jim je priznala zaščito, v skladu z zadevnimi pravili EU, in sicer po pogojih za vstop in prebivališče državljanov tretjih držav za namene visokokvalificirane zaposlitve[40] in v skladu z nacionalnimi pravili; vendar to ne pomeni prenosa mednarodne zaščite in sorodnih pravic.	(42) Upravičenci do mednarodne zaščite bi morali prebivati v državi članici, ki jim je priznala zaščito. Upravičencem, ki imajo veljavno potno listino in dovoljenje za prebivanje, izdano v državi članici, ki v celoti uporablja schengenski pravni red, bi moralo biti dovoljeno, da vstopajo in se prosto gibljejo na ozemlju države članice, ki v celoti uporablja schengenski pravni red, v ***dovoljenem obdobju bivanja*** v skladu z Zakonikom o schengenskih mejah[38] in členom 21 Konvencije o izvajanju schengenskega sporazuma[39]. Upravičenci do mednarodne zaščite lahko prav tako zaprosijo za prebivališče državi članici, ki ni tista, ki jim je priznala zaščito, v skladu z zadevnimi pravili EU, in sicer po pogojih za vstop in prebivališče državljanov tretjih držav za namene visokokvalificirane zaposlitve[40] in v skladu z nacionalnimi pravili; vendar to ne pomeni prenosa mednarodne zaščite in sorodnih pravic.
[38]Uredba (EU) 2016/399 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o Zakoniku Unije o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja.	[38]Uredba (EU) 2016/399 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o Zakoniku Unije o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja.
[39]Schengenski sporazum z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije	[39]Schengenski sporazum z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije

in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah.	in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah.
[40] COM (2016)0378.	[40] COM (2016)0378.

Or. en

Obrazložitev

V uvodni izjavi ni treba navesti takih podrobnosti glede obdobja, saj se lahko revidirajo in so del normativnih določb v členih. Uvodne izjave bi morale le utemeljevati glavne določbe akta.

Predlog spremembe 28

Predlog uredbe
Uvodna izjava 43

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(43) ***Da bi preprečili sekundarna gibanja znotraj Evropske unije, bi upravičence*** do mednarodne zaščite***, če se ugotovi, da se*** brez izpolnjevanja pogojev za bivanje ali prebivanje nahajajo v državi članici, ki ni tista, ki jim je priznala zaščito, morala odgovorna država članica, ki jim je zaščito priznala, ponovno sprejeti v skladu s postopkom iz Uredbe[41].	(43) ***Če se ugotovi, da se upravičenci*** do mednarodne zaščite brez izpolnjevanja pogojev za bivanje ali prebivanje nahajajo v državi članici, ki ni tista, ki jim je priznala zaščito, ***bi jih*** morala odgovorna država članica, ki jim je zaščito priznala, ponovno sprejeti v skladu s postopkom iz Uredbe[41].
[41] (EU) [xxx/xxxx nova dublinska uredba].	[41] (EU) [xxx/xxxx nova dublinska uredba].

Or. en

Obrazložitev

V skladu s pristopom poročevalke, da se upravičence spodbuja, da ostanejo v državi članici, ki jim je priznala mednarodno zaščito, in se vanjo vključijo, bi moralo biti preprečevanje sekundarnih gibanj dobrodošel stranski proizvod te politike, ne pa njeno gonilo.

Predlog spremembe 29

Predlog uredbe
Uvodna izjava 44

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(44) Za ***odvračanje od sekundarnih gibanj znotraj Evropske unije, bi bilo treba spremeniti Direktivo 2003/109/ES o rezidentih za daljši čas, da se zagotovi, da bi se petletno obdobje, po katerem upravičenci*** do mednarodne zaščite ***lahko pridobijo status rezidenta za daljši čas, začelo znova vsakokrat, ko se ugotovi***, da ***se oseba nahaja*** v državi članici, ki ***ni tista, ki*** je priznala ***mednarodno*** zaščito, ***čeprav nima pravice do bivanja ali prebivanja v skladu z zadevnim pravom Unije ali nacionalnim pravom***.	(44) Za ***spodbujanje upravičencev*** do mednarodne zaščite, da ***ostanejo*** v državi članici, ki ***jim*** je priznala ***to*** zaščito, ***bi bilo treba harmonizirati trajanje dovoljenj za prebivanje za ustrezno časovno obdobje***.

Or. en

Obrazložitev

Upravičencev do mednarodne zaščite ne bi smeli odvračati od sekundarnega gibanja z zavzemanjem za njihovo kaznovanje, temveč bi jih bilo treba spodbujati, da ostanejo v državi članici, ki jim nudi zaščito, in se vanjo vključijo. Ena od oblik spodbujanja je harmonizacija trajanja dovoljenj za prebivanje, ki se izdajo upravičencem do mednarodne zaščite, za dovolj dolgo časovno obdobje. To harmonizirano trajanje bi moralo upoštevati sedanjo prakso v državah članicah.

Predlog spremembe 30

Predlog uredbe
Uvodna izjava 45

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(45) Pojma nacionalne varnosti in javnega reda vključujeta tudi primere, v katerih državljan tretje države pripada organizaciji, ki podpira mednarodni terorizem***, ali podpira takšno organizacijo***.	(45) Pojma nacionalne varnosti in javnega reda vključujeta tudi primere, v katerih državljan tretje države pripada organizaciji, ki podpira mednarodni terorizem.

Or. en

Obrazložitev

Pojem podpiranja organizacije, ki sama podpira terorizem, je preohlapen, da bi zagotavljal pravno jasnost.

Predlog spremembe 31

Predlog uredbe
Uvodna izjava 49 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(49a) Glede na dejstvo, da je vključevanje dvosmerni proces, bi moralo biti spoštovanje vrednot, na katerih temelji Unija, in spoštovanje temeljnih pravic upravičencev do mednarodne zaščite sestavni del procesa vključevanja. Vključevanje bi moralo spodbujati vključenost, in ne izolacijo, sodelovanje vseh udeleženih akterjev pa je ključno za njegov uspeh. Države članice bi morale z delovanjem na nacionalni, regionalni in lokalni ravni upravičencem do mednarodne zaščite nuditi podporo in možnosti za vključevanje v novo družbo in ustvarjanje življenja v njej, kar bi moralo vključevati nastanitev, tečaje opismenjevanja in jezikovne tečaje, medkulturni dialog, izobraževanje in poklicno usposabljanje ter učinkovit dostop do demokratičnih struktur v družbi.

Or. en

Obrazložitev

Poročevalka meni, da je vključevanje eden od osnovnih elementov krepitve dobrega delovanja skupnega evropskega azilnega sistema. Če se upravičenci ustrezno vključijo v družbo gostiteljico, bodo spodbude za sekundarna gibanja najbrž precej manjše.

Predlog spremembe 32

Predlog uredbe
Uvodna izjava 51

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(51) Zlasti za preprečevanje socialnih stisk je poleg tega primerno, da se upravičencem do mednarodne zaščite brez diskriminacije zagotovi ***socialno pomoč.***	(51) Zlasti za preprečevanje socialnih stisk je poleg tega primerno, da se upravičencem do mednarodne zaščite brez diskriminacije zagotovi ***socialna*** pomoč.

Vendar bi morala biti v zvezi z upravičenci do mednarodne zaščite državam članicam omogočena prožnost, da take pravice omejijo na osnovne ugodnosti, ki jih je treba razumeti tako, da zajemajo vsaj minimalno dohodkovno podporo, pomoč v primeru bolezni ali nosečnosti in starševstva, če so navedene ugodnosti priznane državljanom v skladu z nacionalnim pravom. Državam članicam bi moralo biti omogočeno, da dostop do določenih vrst socialne pomoči, podrobno določenih v nacionalnem pravu, ***tako za begunce kot upravičence do subsidiarne zaščite*** zaradi olajšanja njihovega vključevanja pogojujejo z uspešno udeležbo upravičencev do mednarodne zaščite v ukrepih vključevanja.	Državam članicam bi moralo biti omogočeno, da dostop do določenih vrst socialne pomoči, podrobno določenih v nacionalnem pravu, zaradi olajšanja njihovega vključevanja pogojujejo z uspešno udeležbo upravičencev do mednarodne zaščite v ukrepih vključevanja.

Or. en

Obrazložitev

Ni jasno, zakaj osebe, ki potrebujejo zaščito in se jim prizna subsidiarna zaščita, ne bi smele prejemati socialne pomoči, ki jo prejemajo druge osebe, ki potrebujejo mednarodno zaščito. Med osebami, ki potrebujejo mednarodno zaščito, ne bi smeli delati razlik. Razlikovanje je pravno dvomljivo in upravno nekoristno. Ko se ugotovi potreba po zaščiti, imajo te osebe vse enake socialne potrebe v državah članicah gostiteljicah.

Predlog spremembe 33

Predlog uredbe
Uvodna izjava 52 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(52a) Upravičenci do mednarodne zaščite bi morali imeti dostop do blaga in storitev ter dobave blaga in opravljanja storitev, dostopnih javnosti, vključno z informacijami in svetovalnimi storitvami, ki jih nudijo zavodi za zaposlovanje.

Or. en

Obrazložitev

Besedilo uvodne izjave je usklajeno z besedilom, ki ga Evropska komisija predlaga za določbe

o enakem obravnavanju v pravnih instrumentih migracije (zlasti v reviziji modre karte). Uvodna izjava je izražena v členih 30 oziroma 35.

Predlog spremembe 34

Predlog uredbe
Uvodna izjava 53

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(53) Da bi olajšale vključevanje upravičencev do mednarodne zaščite v družbo, imajo upravičenci do mednarodne zaščite dostop do ukrepov vključevanja, načine dostopa pa določijo države članice. Države članice lahko udeležbo v takih ukrepih vključevanja, kot so jezikovni tečaji, tečaji državljanskega vključevanja, poklicno usposabljanje in drugi tečaji v zvezi z zaposlovanjem, določijo kot obvezno.	(53) Da bi olajšale vključevanje upravičencev do mednarodne zaščite v družbo, imajo upravičenci do mednarodne zaščite dostop do ukrepov vključevanja, načine dostopa pa določijo države članice. Države članice lahko udeležbo v takih ukrepih vključevanja, kot so jezikovni tečaji, tečaji državljanskega vključevanja, poklicno usposabljanje in drugi tečaji v zvezi z zaposlovanjem, določijo kot obvezno***, če so ti ukrepi vključevanja lahko dostopni, na razpolago in brezplačni***.

Or. en

Obrazložitev

Poročevalka pozdravlja določbe o dostopu do ukrepov vključevanja, vendar meni, da morajo biti ti ukrepi za upravičence do mednarodne zaščite vedno brezplačni in lahko dostopni (tj. da niso omejeni na eno ali dve večji mesti v državi članici), obenem pa morajo upoštevati posebne potrebe posameznih upravičencev. To je še toliko bolj pomembno, če želijo države članice uvesti obvezno udeležbo za upravičence do mednarodne zaščite.

Predlog spremembe 35

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1 – točka 9 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(9) „družinski člani“ pomeni***, če je družina že obstajala pred prihodom prosilca na ozemlje držav članic,*** naslednje člane družine upravičenca do mednarodne zaščite, ki se ***v zvezi s prošnjo za mednarodno zaščito*** nahajajo ***v isti državi***	(9) „družinski člani“ pomeni naslednje člane družine upravičenca do mednarodne zaščite, ki se nahajajo ***na ozemlju držav članic***:

članici:

Or. en

Obrazložitev

Družine, ki nastanejo po prihodu na ozemlje države članice, bi morale biti vključene v opredelitev družinskih članov. Vendar bi bilo treba izključiti prisilne poroke, ne glede na to, kje se zgodijo.

Predlog spremembe 36

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1 – točka 9 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) zakonskega partnerja upravičenca do mednarodne zaščite ali njegovega zunajzakonskega partnerja v stabilnem razmerju, kadar predpis ali praksa zadevne države članice v okviru ***zakonodaje o državljanih tretjih držav*** neporočene pare obravnava na način, primerljiv s poročenimi pari;	(a) zakonskega partnerja upravičenca do mednarodne zaščite ali njegovega zunajzakonskega partnerja v stabilnem razmerju, kadar predpis ali praksa zadevne države članice v okviru ***ustrezne nacionalne zakonodaje*** neporočene pare obravnava na način, primerljiv s poročenimi pari;

Or. en

Predlog spremembe 37

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1 – točka 9 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) mladoletne otroke parov iz točke (a) ali upravičenca do mednarodne zaščite, pod pogojem, da so ***neporočeni, in ne glede na to, ali so*** bili rojeni v zakonski zvezi ali zunaj nje ali posvojeni, kot je opredeljeno v nacionalnem pravu;	(b) mladoletne otroke parov iz točke (a) ali upravičenca do mednarodne zaščite, pod pogojem, da so bili rojeni v zakonski zvezi ali zunaj nje ali posvojeni, kot je opredeljeno ***ali priznano*** v nacionalnem pravu;

Or. en

Obrazložitev

Poročevalka meni, da status otrok – ali so poročeni ali neporočeni – ne bi smel biti dejavnik pri določanju družinskih članov.

Predlog spremembe 38

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1 – točka 9 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) ***očeta***, mater ali drugo odraslo osebo, ki je za upravičenca ***do mednarodne zaščite*** odgovorna v skladu z zakonom ali s prakso zadevne države članice***, če je navedeni upravičenec mladoleten ali neporočen***;	(c) ***kadar je upravičenec mladoleten, očeta***, mater ali drugo odraslo osebo, ki je za upravičenca odgovorna v skladu z zakonom ali s prakso zadevne države članice;

Or. en

Obrazložitev

Poročevalka meni, da status otrok – ali so poročeni ali neporočeni – ne bi smel biti dejavnik pri določanju družinskih članov.

Predlog spremembe 39

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1 – točka 9 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ca) brata oziroma sestro ali brate oziroma sestre upravičenca do mednarodne zaščite;

Or. en

Obrazložitev

Ta alinea je iz opredelitve družinskih članov iz nove prenovitve Dublinske uredbe.

Predlog spremembe 40

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1 – točka 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(19) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, ki so jo pristojni organi imenovali, da mladoletniku brez spremstva pomaga in ga zastopa v postopkih iz te uredbe, da se ***zagotovijo*** največje koristi otroka in zanj po potrebi izvajajo pravna dejanja.	(19) „skrbnik“ pomeni osebo ali organizacijo, ki so jo pristojni organi imenovali, da mladoletniku brez spremstva pomaga in ga zastopa v postopkih iz te uredbe, da se ***zaščitijo*** največje koristi ***in dobro počutje*** otroka in zanj po potrebi izvajajo pravna dejanja.

Or. en

Obrazložitev

Uskladitev opredelitev in sklicevanje na Konvencijo ZN o otrokovih pravicah, člen 3.

Predlog spremembe 41

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilec predloži vse elemente, ki so mu na voljo in utemeljujejo prošnjo za mednarodno zaščito. ***Sodelovati mora z organom za presojo in*** ostati prisoten in na voljo med celotnim postopkom.	1. Prosilec predloži vse elemente, ki so mu na voljo in utemeljujejo prošnjo za mednarodno zaščito. ***Organ za presojo in prosilec sodelujeta med celotnim postopkom. Prosilec mora*** ostati prisoten in na voljo med celotnim postopkom.

Or. en

Obrazložitev

V skladu s sodno prakso Sodišča Evropske unije so organi za presojo dolžni sodelovati s prosilcem med obravnavo ustreznih elementov njegovega primera. Takšno je tudi besedilo iz člena 4(1) veljavne direktive.

Predlog spremembe 42

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Organ za presojo presodi vse zadevne elemente prošnje v skladu s	3. Organ za presojo presodi vse zadevne elemente prošnje ***za mednarodno***

členom 33 Uredbe (EU) XXX/XXX [uredba o postopkih].	***zaščito*** v skladu s členom 33 Uredbe (EU) XXX/XXX [uredba o postopkih].

Or. en

Predlog spremembe 43

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 5 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) prosilec se je pristno potrudil za utemeljitev svoje prošnje;	(a) prosilec se je pristno potrudil za utemeljitev svoje prošnje ***za mednarodno zaščito***;

Or. en

Predlog spremembe 44

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 5 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) prosilec je zaprosil za mednarodno zaščito, kakor hitro je bilo to mogoče, razen če lahko prosilec izkaže utemeljen razlog, zakaj tega ni storil;	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Veliko je razlogov, zaradi katerih prosilec ne zaprosi takoj za mednarodno zaščito. Dejstvo, ali je prosilec zaprosil za mednarodno zaščito, kakor hitro je bilo to mogoče, ali ne, ne bi smelo vplivati na veljavo, ki se jo da njegovim izjavam.

Predlog spremembe 45

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. ***Brez poseganja*** v Ženevsko konvencijo in Evropsko konvencijo o človekovih pravicah se prosilcu, ki vloži naknadno prošnjo v skladu s členom 42 Uredbe (EU)XXX/XXX [uredba o postopkih], načeloma ***ne prizna statusa*** begunca ali ***subsidiarne zaščite***, če tveganje za preganjanje ali resno škodo temelji na okoliščinah, ki jih je prosilec ustvaril s svojo lastno odločitvijo po odhodu iz izvorne države.	3. ***Pod pogojem, da se vse odločitve sprejmejo popolnoma*** v ***skladu z*** Ženevsko konvencijo in Evropsko konvencijo o ***varstvu*** človekovih ***pravic in temeljnih svoboščin ter Listino Evropske unije o temeljnih*** pravicah***,*** se prosilcu, ki vloži naknadno prošnjo v skladu s členom 42 Uredbe (EU)XXX/XXX [uredba o postopkih], načeloma ***lahko zavrne status*** begunca ali ***subsidiarna zaščita***, če tveganje za preganjanje ali resno škodo temelji na okoliščinah, ki jih je prosilec ustvaril s svojo lastno odločitvijo po odhodu iz izvorne države.

Or. en

Obrazložitev

Sodna praksa Sodišča Evropske unije jasno določa, da prosilcu ni treba ravnati diskretno, se vzdržati verskega izražanja ali skrivati spolne usmerjenosti, da bi bil upravičen do mednarodne zaščite. Vsaka zavrnitev mednarodne zaščite mora biti popolnoma v skladu z Ženevsko konvencijo ter sodno prakso Sodišča EU in Evropskega sodišča za človekove pravice.

Predlog spremembe 46

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) stranke ali organizacije, vključno z mednarodnimi organizacijami, ki nadzorujejo državo ali bistveni del ozemlja države,	(b) stranke ali organizacije ***s pooblastilom države***, vključno z mednarodnimi organizacijami, ki nadzorujejo državo ali bistveni del ozemlja države,

Or. en

Obrazložitev

Člen 1(D) Ženevske konvencije velja tudi za osebe, ki uživajo varstvo Visokega komisariata Združenih narodov za begunce, ki ga mora država pooblastiti za prisotnost na njenem ozemlju. Poleg tega nedržavni akterji ne bi smeli šteti za subjekte zaščite, razen če imajo

izrecno pooblastilo države, saj ne morejo biti odgovorni po mednarodnem pravu in bi lahko nudili zgolj zaščito, ki je začasna in ima omejeno učinkovitost.

Predlog spremembe 47

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 1 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
če so pripravljene in sposobne zagotavljati zaščito v skladu z odstavkom 2.	***vse dokler*** so pripravljene in sposobne zagotavljati zaščito v skladu z odstavkom 2.

Or. en

Obrazložitev

Zaščito prosilca je treba dokazati v praksi in prav za njegov primer, ne zgolj načelno ali na splošno. Pristojni organi morajo dokazati, da zaščita ni zgolj začasna in da nima omejene učinkovitosti.

Predlog spremembe 48

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V okviru presoje prošnje za mednarodno zaščito organ za presojo ugotovi, da prosilec ne potrebuje mednarodne zaščite, če lahko varno in zakonito potuje v del izvorne države in je vanj sprejet, če se lahko razumno pričakuje, da se tam naseli in če v navedenem delu države:	1. V okviru presoje prošnje za mednarodno zaščito ***in pod pogojem da država ali predstavniki države niso subjekti preganjanja ali resne škode, lahko***organ za presojo ugotovi, da prosilec ne potrebuje mednarodne zaščite, če lahko varno in zakonito potuje v del izvorne države in je vanj sprejet, če se lahko razumno pričakuje, da se tam naseli in če v navedenem delu države:

Or. en

Obrazložitev

Države članice se ne bi smele zanašati na alternativo notranje zaščite v okoliščinah, kjer preganjanje ali resna škoda izvira iz države same ali predstavnikov, povezanih z njo. Poleg tega se uporaba koncepta notranje zaščite med državami članicami zelo razlikuje. Ker se ne uporablja enotno, bi za države članice morala ostati neobvezna.

Predlog spremembe 49

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. ***Presoja*** razpoložljivosti notranje zaščite ***se opravi, ko organ*** za presojo ***ugotovi***, da bi ***se sicer uporabljala merila glede izpolnjevanja pogojev. Breme dokazovanja*** razpoložljivosti notranje zaščite ***je na organu za presojo***. Prosilcu ni treba dokazati, da je pred prošnjo za mednarodno zaščito izčrpal vse možnosti, da bi pridobil zaščito v svoji izvorni državi.	2. ***Breme dokazovanja*** razpoložljivosti notranje zaščite ***je na organu*** za presojo***. To prosilcu ne preprečuje***, da bi ***predstavil dokaze za izpodbijanje ugotovitev organa za presojo o*** razpoložljivosti notranje zaščite. Prosilcu ni treba dokazati, da je pred prošnjo za mednarodno zaščito izčrpal vse možnosti, da bi pridobil zaščito v svoji izvorni državi.

Or. en

Obrazložitev

Ni pravega razloga, zakaj bi morala odločitev o razpoložljivosti notranje zaščite slediti odločitvi organa za presojo, da bi sicer prosilec potreboval zaščito. Morala bi biti del celotne ocene potrebe prosilca po zaščiti. Poročevalka tudi pozdravlja, da se breme dokazovanja jasno prenaša na organ za presojo, vendar to prosilcu ne bi smelo preprečevati, da izpodbija ugotovitve o razpoložljivosti notranje zaščite.

Predlog spremembe 50

Predlog uredbe
Člen 10 – odstavek 1 – točka d – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) pojem ***„določena družbena skupina“*** zlasti zajema skupino, v kateri:	(d) pojem ***„pripadnosti določeni družbeni skupini“*** zlasti zajema skupino, v kateri:

Or. en

Predlog spremembe 51

Predlog uredbe
Člen 10 – odstavek 1 – točka d – alinea 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
– je članom skupna prirojena lastnost ali skupno poreklo, ki je nespremenljivo, ali značilnost ali prepričanje, ki je tako temeljnega pomena za identiteto ali zavedanje, da se osebe ne bi smelo prisiliti, naj se mu odreče, ***in***	– je članom skupna prirojena lastnost ali skupno poreklo, ki je nespremenljivo, ali značilnost ali prepričanje, ki je tako temeljnega pomena za identiteto ali zavedanje, da se osebe ne bi smelo prisiliti, naj se mu odreče, ***ali***

Or. en

Obrazložitev

Alinei opisujeta dva načina, na katera lahko določena družbena skupina obstaja, zato bi morali biti alternativni, ne pa kumulativni.

Predlog spremembe 52

Predlog uredbe
Člen 10 – odstavek 1 – točka d – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
glede na okoliščine v izvorni državi, pojem ***lahko*** zajema skupino, ki temelji na skupni značilnosti spolne usmerjenosti ***(izraz, ki se ga ne more razumeti kot vključujoč dejanja, ki se štejejo za kazniva v skladu z nacionalno zakonodajo držav članic).*** Vidike***, povezane s spolom, vključno s spolno identiteto,*** je treba ustrezno upoštevati pri določanju pripadnosti določeni družbeni skupini ali opredelitvi značilnosti takšne skupine;	glede na okoliščine v izvorni državi, pojem zajema skupino, ki temelji na skupni značilnosti spolne usmerjenosti ***in vidike, povezane s spolno identiteto, spolnim izražanjem in spolnimi značilnostmi. Te*** vidike je treba ustrezno upoštevati pri določanju pripadnosti določeni družbeni skupini ali opredelitvi značilnosti takšne skupine;

Or. en

Obrazložitev

Povezovanje spolne usmerjenosti z dejanji, ki se štejejo za kazniva, je neprimerno in ga je treba črtati. Spolna usmerjenost v zakonodaji nikoli ne sme pomeniti dejanj, ki se štejejo za kazniva, in nima pravne dodane vrednosti, saj je koncept spolne usmerjenosti v evropskih pogodbah in zakonodaji EU jasno opredeljen, s tem pa priznan tudi v nacionalnih zakonodajah.

Predlog spremembe 53

Predlog uredbe
Člen 10 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Pri presojanju ali ima prosilec utemeljen strah pred preganjanjem organ za presojo ne more razumno pričakovati, da bi se prosilec obnašal diskretno ali vzdržal določenih praks, da bi se izognil tveganju preganjanja v svoji izvorni državi, kadar so tako vedenje ali prakse značilni za prosilčevo identiteto.	3. Pri presojanju ali ima prosilec utemeljen strah pred preganjanjem organ za presojo ne more razumno pričakovati, da bi se prosilec obnašal diskretno ali vzdržal določenih praks, da bi se izognil tveganju preganjanja v svoji izvorni državi, kadar so tako vedenje ali prakse značilni za prosilčevo identiteto ***ali vest***.

Or. en

Obrazložitev

Izraz identiteta je nekoliko omejujoč. Oseba lahko na podlagi svoje vesti meni, da je njen strah pred preganjanjem utemeljen.

Predlog spremembe 54

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Državljan tretje države ali oseba brez državljanstva ***ni begunec***, če:	1. Državljan tretje države ali oseba brez državljanstva ***se izvzame iz področja uporabe te uredbe***, če:

Or. en

Obrazložitev

Člen 1(D) Ženevske konvencije ne odreka statusa begunca določenim kategorijam oseb, zgolj prikrajšuje jih za pravice in koristi konvencije. Ker se ta člen zgleduje po členu 1(D) Ženevske konvencije, bi bilo treba v tej uredbi uporabiti enak pristop.

Predlog spremembe 55

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Za namene točk (b) in (c) odstavka 2 se naslednja dejanja štejejo za huda nepolitična kazniva dejanja:	***črtano***
(a) posebej kruta dejanja, kadar zadevno dejanje ni sorazmerno z domnevnim političnim ciljem,	
(b) teroristična dejanja, za katera je značilno nasilje do civilnega prebivalstva, četudi so storjena z domnevno političnim ciljem.	

Or. en

Obrazložitev

Sodna praksa Sodišča EU iz uvodne izjave 31 razlaga določbe veljavnega člena 12(2)(b) in (c). Z dodatkom še enega odstavka členu zgolj povečamo zmedo. Razlaga Sodišča EU je navedena v uvodni izjavi 31 in je jasna ter zadostuje za razlago člena 12(2)(b) in (c) v zvezi s terorizmom in posebej krutimi dejanji. Odstavek 5 bi zato bilo treba črtati.

Predlog spremembe 56

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Izključitev osebe iz statusa begunca je odvisna izključno od tega, ali so izpolnjeni pogoji iz odstavkov (1) do (5) in ni predmet dodatne presoje sorazmernosti v zvezi s posameznim primerom.	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

The Commission's proposed text in Article 12(6) is terribly confusing insofar as it refers to case law. The principle of proportionality is a general principle of Union law. The CJEU, in its case-law, has stated that whether someone is refused refugee status on the grounds laid down in Article 12 depends on an assessment of the "seriousness of the acts committed", which in turn requires taking account of "all the circumstances surrounding the acts in question and the situation of that person". This inevitably requires a proportionality test. The

Commission proposal is misleading in that regard and should be deleted.

Predlog spremembe 57

Predlog uredbe
Člen 14 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Preklic, odprava ali zavrnitev podaljšanja statusa begunca	***Odvzem*** statusa begunca *(Ta sprememba velja za celotno zakonodajno besedilo; v primeru sprejetja je treba ustrezno tehnično prilagoditi celotno besedilo.)*

Or. en

Obrazložitev

V členu 2(14) predlagane uredbe je opredelitev „odvzema mednarodne zaščite“, ki naj bi pomenil odločitev pristojnega organa, da prekliče, odpravi ali zavrne podaljšanje statusa begunca ali subsidiarne zaščite. V skladu s to opredelitvijo je primerno uporabiti izraz „odvzem mednarodne zaščite“ v vseh členih, ne pa vseskozi ponavljati „preklic, odprava ali zavrnitev podaljšanja“.

Predlog spremembe 58

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Organ za presojo ***prekliče,*** odvzame ***ali zavrne podaljšanje statusa*** begunca državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, če:	1. Organ za presojo odvzame ***status*** begunca državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, če:

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe vložen zaradi doslednosti s predhodnimi predlogi sprememb.

Predlog spremembe 59

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) obstajajo utemeljeni razlogi, da se jo obravnava kot nevarno za varnost države članice, v kateri se nahaja;	(d) obstajajo utemeljeni razlogi, da se jo obravnava kot nevarno za varnost države članice, v kateri se nahaja***, po pravnomočni obsodbi za izredno hudo kaznivo dejanje***;

Or. en

Obrazložitev

V Ženevski konvenciji ni razlogov, ki bi ustrezali razlogom za odvzem, določenim v členu 14(1)(d) in (e). Poročevalka meni, da bi jih bilo treba združiti, saj bi bilo dejstvo, da je bila oseba obsojena za hudo kaznivo dejanje, utemeljen razlog za opredelitev begunca kot nevarnega za varnost zadevne države članice.

Predlog spremembe 60

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 1 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) po pravnomočni obsodbi za izredno hudo kaznivo dejanje predstavlja nevarnost za skupnost države članice, v kateri se nahaja;	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

V Ženevski konvenciji ni razlogov, ki bi ustrezali razlogom za odvzem, določenim v členu 14(1)(d) in (e). Poročevalka meni, da bi jih bilo treba združiti, saj bi bilo dejstvo, da je bila oseba obsojena za hudo kaznivo dejanje, utemeljen razlog za določitev, da je begunec nevaren za varnost zadevne države članice.

Predlog spremembe 61

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 1 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) uporablja se člen 23(2).	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Načelo nevračanja je v skladu z Listino EU o temeljnih pravicah in ustrezno sodno prakso Sodišča EU in Evropskega sodišča za človekove pravice absolutno. Zato ne bi smeli vračati oseb, ki bi bile lahko podvržene mučenju ali nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju. Ta dodatni odstavek je nepomemben in bi ga bilo treba črtati.

Predlog spremembe 62

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. V situacijah iz ***točk*** (d***) do (f***) odstavka 1 se lahko organ za presojo odloči, da ne prizna statusa begunca, če takšna odločitev še ni bila sprejeta.	2. V situacijah iz ***točke*** (d) odstavka 1 se lahko organ za presojo odloči, da ne prizna statusa begunca, če takšna odločitev še ni bila sprejeta.

Or. en

Obrazložitev

Sprememba se predlaga zaradi uskladitve s predhodnimi predlogi sprememb.

Predlog spremembe 63

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Osebe, za katere se ***uporabljajo točke*** (d***) do (f***) odstavka 1 ali 2, imajo pravice iz členov 3, 4, 16, 22, 31, 32 in 33 Ženevske konvencije ter njim podobne pravice, če se te osebe nahajajo v zadevni	3. Osebe, za katere se ***uporablja točka*** (d) odstavka 1 ali ***odstavka*** 2, imajo pravice iz členov 3, 4, 16, 22, 31, 32 in 33 Ženevske konvencije ter njim podobne pravice, če se te osebe nahajajo v zadevni

državi članici.	državi članici.

Or. en

Obrazložitev

Sprememba se predlaga zaradi uskladitve s predhodnimi predlogi sprememb.

Predlog spremembe 64

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Odločitve organa za presojo, da ***prekliče, odpravi ali zavrne podaljšanje statusa*** begunca v skladu s točko (a) odstavka 1, začnejo veljati tri mesece po sprejetju odločitve, da se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva zagotovi možnost, da zaprosi za prebivališče v državi članici na podlagi drugih razlogov v skladu z zadevnim pravom Unije in nacionalnim pravom.	5. Odločitve organa za presojo, da ***odvzame status*** begunca v skladu s točko (a) odstavka 1, začnejo veljati tri mesece po sprejetju odločitve, da se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva zagotovi možnost, da zaprosi za prebivališče v državi članici na podlagi drugih razlogov v skladu z zadevnim pravom Unije in nacionalnim pravom.

Or. en

Obrazložitev

Sprememba se predlaga zaradi uskladitve s predhodnimi predlogi sprememb.

Predlog spremembe 65

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Za uporabo člena 14(1) organ za presojo ***statusa*** begunca ***pregleda zlasti:***	***Pri uporabi*** člena 14(1) ***lahko*** organ za presojo ***pregleda status*** begunca***, zlasti kadar informacije o izvornih državah na ravni Unije iz člena 8 Uredbe (EU) št. XXX/XX [Uredba o Agenciji Evropske unije za azil] in skupna analiza informacij o izvorni državi iz člena 10 omenjene uredbe kažejo bistvene spremembe v izvorni državi, ki so pomembne za potrebe***

po zaščiti prosilca;

Or. en

Obrazložitev

Sistematični pregled potrebe po zaščiti bi od organov za presojo v državah članicah zahteval veliko sredstev. Organi, pristojni za odločanje o potrebi po mednarodni zaščiti, in organi, ki izdajo dovoljenje za prebivanje, so pogosto ločeni. Pomembno je tudi, da vključevanja ne oviramo po nepotrebnem, ker predpostavljamo, da utegne biti zaščita le začasna.

Predlog spremembe 66

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) kadar informacije o izvorni državi na ravni Unije ter skupna analiza informacij o izvorni državi, kakor je navedeno v členih 8 in 10 Uredbe (EU) št. XXX/XX [uredba o Agenciji Evropske unije za azil], kažejo bistvene spremembe v izvorni državi, ki so pomembne za potrebe po zaščiti prosilca;	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Ta točka je združena z uvodnim delom odstavka 1.

Predlog spremembe 67

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) pri prvem podaljševanju dovoljenja za prebivanje, ki je bilo izdano beguncu.	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Sistematični pregled potrebe po zaščiti bi od organov za presojo v državah članicah zahteval veliko sredstev. Organi, pristojni za odločanje o potrebi po mednarodni zaščiti, in organi, ki izdajo dovoljenje za prebivanje, so pogosto ločeni. Pomembno je tudi, da vključevanja ne oviramo po nepotrebnem, ker predpostavljamo, da utegne biti zaščita le začasna. To točko je zato treba črtati.

Predlog spremembe 68

Predlog uredbe
Člen 16 – odstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) resno in individualno grožnjo za življenje ali osebnost civilista zaradi samovoljnega nasilja v situacijah mednarodnega ali notranjega oboroženega spopada**.**	(c) resno in individualno grožnjo za življenje ali osebnost civilista zaradi samovoljnega nasilja v situacijah mednarodnega ali notranjega oboroženega spopada ***ali***

Or. en

Predlog spremembe 69

Predlog uredbe
Člen 16 – odstavek 1 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ca) resno in individualno grožnjo za življenje ali osebnost civilista zaradi naravne nesreče ali nesreče, ki jo povzroči človek.

Or. en

Obrazložitev

Osebe ali skupine oseb, ki morajo zaradi nenadnih ali postopnih sprememb okolja, ki negativno vplivajo na njihovo življenje ali življenjske pogoje, nujno zapustiti svoje običajno prebivališče ter iščejo in potrebujejo zaščito, bi morale biti upravičene do mednarodne zaščite v Evropski uniji po tej uredbi.

Predlog spremembe 70

Predlog uredbe
Člen 20 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Preklic, odprava ali zavrnitev podaljšanja statusa subsidiarne zaščite	***Odvzem*** statusa subsidiarne zaščite *(Sprememba velja za celotno besedilo; če bo sprejeta, bodo potrebne ustrezne prilagoditve v celotnem besedilu.)*

Or. en

Obrazložitev

V členu 2(14) predlagane uredbe je opredeljen „odvzem mednarodne zaščite“, ki naj bi pomenil „odločitev pristojnega organa, da prekliče, odpravi ali zavrne podaljšanje statusa begunca ali subsidiarne zaščite“. Glede na to opredelitev je primerno uporabljati izraz „odvzem mednarodne zaščite“ v vseh členih in ne nenehno ponavljati „prekliče, odpravi ali zavrne podaljšanje“.

Predlog spremembe 71

Predlog uredbe
Člen 20 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Organ za presojo ***prekliče, odpravi ali zavrne podaljšanje statusa*** subsidiarne zaščite ***državljana*** tretje države ali ***osebe*** brez državljanstva, kadar:	1. Organ za presojo ***odvzame status*** subsidiarne zaščite ***državljanu*** tretje države ali ***osebi*** brez državljanstva, kadar:

Or. en

Obrazložitev

Sprememba predlagana zaradi zagotavljanja skladnosti s predhodnimi predlogi sprememb.

Predlog spremembe 72

Predlog uredbe
Člen 20 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) uporablja se člen 23(2).	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Načelo nevračanja je v skladu z Listino EU o temeljnih pravicah in ustrezno sodno prakso Sodišče EU in Evropskega sodišča za človekove pravice absolutno. Zato ne bi smeli vračati oseb, ki bi bile lahko podvržene mučenju ali nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju. Ta dodatni odstavek je nepomemben in bi ga bilo treba črtati.

Predlog spremembe 73

Predlog uredbe
Člen 20 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Odločitve organa za presojo, da ***prekliče, odpravi ali zavrne podaljšanje statusa*** subsidiarne zaščite v skladu z odstavkom 1 (a), začnejo veljati tri mesece po sprejetju odločitve, da se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva zagotovi možnost, da zaprosi za prebivališče v državi članici na podlagi drugih razlogov v skladu z zadevnim pravom Unije in nacionalnim pravom.	3. Odločitve organa za presojo, da ***odvzame status*** subsidiarne zaščite v skladu z odstavkom 1 (a), začnejo veljati tri mesece po sprejetju odločitve, da se državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva zagotovi možnost, da zaprosi za prebivališče v državi članici na podlagi drugih razlogov v skladu z zadevnim pravom Unije in nacionalnim pravom.

Or. en

Obrazložitev

Sprememba se predlaga zaradi uskladitve s predhodnimi predlogi sprememb.

Predlog spremembe 74

Predlog uredbe
Člen 21 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Za uporabo člena 20(1) organ za presojo pregleda status subsidiarne zaščite zlasti***:***	***Pri uporabi*** člena 20(1) ***lahko*** organ za presojo pregleda status subsidiarne zaščite***,*** zlasti ***kadar informacije o izvornih***

	državah na ravni Unije iz člena 8 Uredbe (EU) št. XXX/XX [Uredba o Agenciji Evropske unije za azil] in skupna analiza informacij o izvorni državi iz člena 10 omenjene uredbe kažejo bistvene spremembe v izvorni državi, ki so pomembne za potrebe po zaščiti prosilca.

Or. en

Obrazložitev

Sistematični pregled potrebe po zaščiti bi od organov za presojo v državah članicah zahteval veliko sredstev. Organi, pristojni za odločanje o potrebi po mednarodni zaščiti, in organi, ki izdajo dovoljenje za prebivanje, so pogosto ločeni. Pomembno je tudi, da vključevanja ne oviramo po nepotrebnem, ker predpostavljamo, da utegne biti zaščita le začasna.

Predlog spremembe 75

Predlog uredbe
Člen 21 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) kadar informacije o izvorni državi na ravni Unije ter skupna analiza informacij o izvorni državi, kakor je določeno v členih 8 in 10 Uredbe (EU) št. XXX/XX [uredba o Agenciji Evropske unije za azil] kažejo bistvene spremembe v izvorni državi, ki so pomembne za potrebe po zaščiti prosilca;	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Ta točka je združena z uvodnim delom odstavka 1.

Predlog spremembe 76

Predlog uredbe
Člen 21 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) pri prvem in drugem podaljševanju dovoljenja za prebivanje, ki je bilo izdano	***črtano***

upravičencu do subsidiarne zaščite.

Or. en

Obrazložitev

Sistematični pregled potrebe po zaščiti bi od organov za presojo v državah članicah zahteval veliko sredstev. Organi, pristojni za odločanje o potrebi po mednarodni zaščiti, in organi, ki izdajo dovoljenje za prebivanje, so pogosto ločeni. Pomembno je tudi, da vključevanja ne oviramo po nepotrebnem, ker predpostavljamo z dojemanjem, da utegne biti zaščita le začasna. To točko je zato treba črtati.

Predlog spremembe 77

Predlog uredbe
Člen 22 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. ***Begunci in osebe, ki jim je bil priznan status subsidiarne*** zaščite***,*** imajo pravice in obveznosti iz tega poglavja***. To poglavje ne posega*** v pravice in obveznosti, določene z Ženevsko konvencijo.	1. ***Upravičenci do mednarodne*** zaščite imajo pravice in obveznosti iz tega poglavja***, brez poseganja*** v pravice in obveznosti, določene z Ženevsko konvencijo.

Or. en

Obrazložitev

Predlog jezikovne spremembe.

Predlog spremembe 78

Predlog uredbe
Člen 22 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Pri uporabi ***določb iz tega poglavja, ki vključujejo mladoletnike,*** so osnovno vodilo ***zadevnih organov*** največje koristi otroka.	5. Pri uporabi ***te uredbe*** so osnovno vodilo ***držav članic*** največje koristi otroka.

Or. en

Obrazložitev

Sklicevanje na največje koristi otroka kot osnovnega vodila bi moralo veljati za celotno uredbo, ne le za določbe Poglavja VII, kot je določeno v tem členu.

Predlog spremembe 79

Predlog uredbe
Člen 23 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Če jim tega ne prepovedujejo mednarodne obveznosti iz odstavka 1, se begunca ali upravičenca do mednarodne zaščite lahko vrne ne glede na to, ali mu je status formalno priznan ali ne, kadar:	***črtano***
(a) obstajajo utemeljeni razlogi, da se ga obravnava kot nevarnega za varnost države članice, v kateri se nahaja;	
(b) po pravnomočni obsodbi za izredno hudo kaznivo dejanje zato predstavlja nevarnost za skupnost te države članice.	
V navedenih primerih se status begunca ali status subsidiarne zaščite odvzame v skladu s členom 14 oziroma členom 20.	

Or. en

Obrazložitev

Načelo nevračanja je v skladu z Listino EU o temeljnih pravicah in ustrezno sodno prakso Sodišča EU in Evropskega sodišča za človekove pravice absolutno, zato se ne vrača oseb, ki bi bile lahko podvržene mučenju ali nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju. Ta odstavek je zato nepomemben in bi ga bilo treba črtati.

Predlog spremembe 80

Predlog uredbe
Člen 25 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Države članice se lahko odločijo, da se ta člen uporablja tudi za druge bližnje	6. Države članice se lahko odločijo, da se ta člen uporablja tudi za druge bližnje

sorodnike, ki so živeli skupaj kot člani družine v času odhoda iz izvorne države ali pred prihodom prosilca na ozemlje države članice ***in ki so bili v tem času popolnoma ali pretežno odvisni od upravičenca do mednarodne zaščite***.	sorodnike, ki so živeli skupaj kot člani družine v času odhoda iz izvorne države ali pred prihodom prosilca na ozemlje države članice.

Or. en

Obrazložitev

Če se države članice odločijo razširiti ta člen zaradi ohranjanja enotnosti družine, ne bi smele biti omejene le na bližnje sorodnike, ki so bili popolnoma ali pretežno odvisni od upravičenca. V zvezi s tem bi morale imeti države članice možnost proste presoje.

Predlog spremembe 81

Predlog uredbe
Člen 26 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) Za upravičence do statusa begunca je obdobje veljavnosti dovoljenja za prebivanje ***tri leta*** in se lahko nato podaljša za dodatna obdobja ***treh*** let.	(a) Za upravičence do statusa begunca je obdobje veljavnosti dovoljenja za prebivanje ***pet let*** in se lahko nato podaljša za dodatna obdobja ***petih*** let.

Or. en

Obrazložitev

In the interests of encouraging integration in the host Member State, and in offering a positive incentive for beneficiaries of international protection not to engage in secondary movements, the standard period of validity of residence permits should be extended and harmonised. It is important not to unduly undermine integration prospects via the perception that protection may only be temporary. The harmonised duration of residence permits granted to those in need of international protection should take full account of current practice across the Member States and should not be based on a 'race to the bottom' principle.

Predlog spremembe 82

Predlog uredbe
Člen 26 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) Za upravičence do subsidiarne zaščite je obdobje veljavnosti dovoljenja za	(b) Za upravičence do subsidiarne zaščite je obdobje veljavnosti dovoljenja za

prebivanje ***eno leto*** in se lahko nato podaljša za dodatna obdobja ***dveh*** let.	prebivanje ***pet let*** in se lahko nato podaljša za dodatna obdobja ***petih*** let.

Or. en

Obrazložitev

In the interests of encouraging integration in the host Member State, and in offering a positive incentive for beneficiaries of international protection not to engage in secondary movements, the standard period of validity of residence permits should be extended and harmonised. It is important not to unduly undermine integration prospects via the perception that protection may only be temporary. The harmonised duration of residence permits granted to those in need of international protection should take full account of current practice across the Member States and should not be based on a 'race to the bottom' principle.

Predlog spremembe 83

Predlog uredbe
Člen 26 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) kadar pristojni organi ***prekličejo, odpravijo ali zavrnejo podaljšanje statusa*** begunca ***državljana tretje države*** v skladu s členom 14 ***oz. statusa*** subsidiarne zaščite v skladu s členom 20;	(a) kadar pristojni organi ***državljanu tretje države odvzamejo status*** begunca v skladu s členom 14 ***ali status*** subsidiarne zaščite v skladu s členom 20;

Or. en

Obrazložitev

Sprememba se predlaga zaradi uskladitve s predhodnimi predlogi sprememb.

Predlog spremembe 84

Predlog uredbe
Člen 26 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) kadar se uporablja člen 23(2);	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Načelo nevračanja je v skladu z Listino EU o temeljnih pravicah in ustrezno sodno prakso Sodišča EU in Evropskega sodišča za človekove pravice absolutno, zato se ne vrača oseb, ki bi bile lahko podvržene mučenju ali nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju. Ta odstavek je zato nepomemben in bi ga bilo treba črtati.

Predlog spremembe 85

Predlog uredbe
Člen 26 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) kadar to zahtevajo razlogi nacionalne varnosti ali javnega reda.	(c) kadar to zahtevajo ***nujni*** razlogi nacionalne varnosti ali javnega reda.

Or. en

Obrazložitev

Komisija predlaga, naj se črta izraz „nujni“ iz veljavne direktive, ne da bi to utemeljila. Ker se odstavek nanaša na odvzem dovoljenja za bivanje osebi, za katero je bilo ugotovljeno, da potrebuje mednarodno zaščito, je jasno, da morajo biti razlogi za ta odvzem „nujni“.

Predlog spremembe 86

Predlog uredbe
Člen 27 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Pristojni organi upravičencem do statusa begunca izdajo potne listine v obliki, določeni z vzorcem Ženevske konvencije in minimalnimi varnostnimi značilnostmi ter biometričnimi podatki, določenimi v Uredbi Sveta (ES) št. 2252/2004[45]. Navedene potne listine imajo veljavnost najmanj ***eno leto***.	1. Pristojni organi upravičencem do statusa begunca izdajo potne listine v obliki, določeni z vzorcem Ženevske konvencije in minimalnimi varnostnimi značilnostmi ter biometričnimi podatki, določenimi v Uredbi Sveta (ES) št. 2252/2004[45]. Navedene potne listine imajo veljavnost najmanj ***pet let***.
[45]Uredba Sveta (ES) št. 2252/2004 z dne 13. decembra 2004 o standardih za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice	[45]Uredba Sveta (ES) št. 2252/2004 z dne 13. decembra 2004 o standardih za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice

(UL L 385, 29.12.2004, str. 1).	(UL L 385, 29.12.2004, str. 1).

Or. en

Obrazložitev

V skladu s predlaganimi spremembami trajanja veljavnosti dovoljenj za bivanje za upravičence do mednarodne zaščite, bi bilo treba podaljšati tudi veljavnost potnih listin, ki se izdajo upravičencem do mednarodne zaščite. Trajanje veljavnosti teh dokumentov bi moralo ustrezati standardnemu trajanju veljavnosti potnih listin, ki jih izda držav članica.

Predlog spremembe 87

Predlog uredbe
Člen 27 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Pristojni organi izdajo potne listine z minimalnimi varnostnimi značilnostmi in biometričnimi podatki, določenimi v Uredbi (ES) št. 2252/2004, upravičencem do statusa subsidiarne zaščite, ki ne morejo pridobiti nacionalnega potnega lista. Navedene listine imajo veljavnost najmanj ***eno leto***.	2. Pristojni organi izdajo potne listine z minimalnimi varnostnimi značilnostmi in biometričnimi podatki, določenimi v Uredbi (ES) št. 2252/2004, upravičencem do statusa subsidiarne zaščite, ki ne morejo pridobiti nacionalnega potnega lista. Navedene listine imajo veljavnost najmanj ***pet let***.

Or. en

Obrazložitev

V skladu s predlaganimi spremembami trajanja veljavnosti dovoljenj za bivanje za upravičence do mednarodne zaščite, bi bilo treba podaljšati tudi veljavnost potnih listin, ki se izdajo upravičencem do mednarodne zaščite. Trajanje veljavnosti teh dokumentov bi moralo ustrezati standardnemu trajanju veljavnosti potnih listin, ki jih izda držav članica.

Predlog spremembe 88

Predlog uredbe
Člen 34 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Za upravičence do statusa subsidiarne zaščite lahko države članice socialno pomoč omejijo na osnovne ugodnosti.	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Ni jasno, zakaj osebe, ki potrebujejo zaščito in jim je bila priznana subsidiarna zaščita, ne bi bile upravičene do socialne pomoči, do katere so upravičene druge osebe, ki potrebujejo mednarodno zaščito. Med osebami, ki potrebujejo mednarodno zaščito, ne bi smeli delati razlik. Razlikovanje je pravno dvomljivo in upravno nekoristno. Ko je bila ugotovljena potreba po zaščiti, imajo vse te osebe enake socialne potrebe v državah članicah gostiteljicah.

Predlog spremembe 89

Predlog uredbe
Člen 36 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Če je mladoletniku brez spremstva priznana mednarodna zaščita in se iskanje članov njegove družine še ni začelo, jih začnejo organi za presojo iskati čim prej po priznanju mednarodne zaščite, hkrati pa varujejo največje koristi mladoletnika. Če se je iskanje že začelo, se nadaljuje, kadar je to ustrezno. Kadar bi bila lahko ogrožena življenje ali integriteta mladoletnika ali njegovih bližnjih sorodnikov, zlasti če so ti ostali v izvorni državi, je treba poskrbeti, da ***so*** zbiranje**,** obdelava in kroženje informacij ***o teh osebah izvedeni zaupno***.	5. Če je mladoletniku brez spremstva priznana mednarodna zaščita in se iskanje članov njegove družine še ni začelo, jih začnejo organi za presojo iskati čim prej po priznanju mednarodne zaščite, hkrati pa varujejo največje koristi mladoletnika. Če se je iskanje že začelo, se nadaljuje, kadar je to ustrezno. Kadar bi bila lahko ogrožena življenje ali integriteta mladoletnika ali njegovih bližnjih sorodnikov, zlasti če so ti ostali v izvorni državi, je treba poskrbeti, da ***se zagotovi zaupno*** zbiranje, obdelava in kroženje informacij***, tako da se ne ogrozi njihova varnost***.

Or. en

Obrazložitev

S predlagano spremembo se pojasni namen zaupnega zbiranja informacij.

Predlog spremembe 90

Predlog uredbe
Člen 38 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Da bi se olajšalo vključevanje upravičencev do mednarodne zaščite v	1. Da bi se olajšalo vključevanje upravičencev do mednarodne zaščite v

družbo, imajo upravičenci do mednarodne zaščite dostop do ukrepov vključevanja, ki jih zagotovijo države članice, zlasti ***jezikovnih tečajev,*** programov državljanske vzgoje in vključevanja ter poklicnega usposabljanja, ***pri čemer se*** upoštevajo njihove posebne potrebe.	družbo, imajo upravičenci do mednarodne zaščite dostop do ukrepov vključevanja, ki jih zagotovijo države članice, zlasti programov državljanske vzgoje in vključevanja ter poklicnega usposabljanja, ***ki so brezplačni in lahko dostopni ter*** upoštevajo njihove posebne potrebe.

Or. en

Obrazložitev

Poročevalka pozdravlja določbo o dostopu do ukrepov vključevanja, vendar meni, da morajo biti ti ukrepi za upravičence do mednarodne zaščite vedno brezplačni in lahko dostopni (tj. da niso omejeni na eno ali dve večji mesti v državi članici), obenem pa morajo upoštevati posebne potrebe posameznih upravičencev. To je še toliko bolj pomembno, če želijo države članice uvesti obvezno udeležbo upravičencev do mednarodne zaščite v teh ukrepih. Določbe o jezikovnih tečajih so v naslednjem odstavku.

Predlog spremembe 91

Predlog uredbe
Člen 38 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1a. Države članice upravičencem do mednarodne zaščite od datuma, ko jim je bila priznana mednarodna zaščita, zagotovijo dejanski dostop do brezplačnih jezikovnih tečajev .

Or. en

Obrazložitev

Jezikovno znanje je nepogrešljivo, da bi upravičencem zagotovili dostojen življenjski standard, zaposlitev in boljše možnosti vključevanja. Učenje uradnega jezika ali enega izmed uradnih jezikov ustrezne države članice krepi samozadostnost in povečuje možnosti vključevanja v družbi gostiteljici, obenem pa odvrača od sekundarnih gibanj. Zato bi morali vsem upravičencem od datuma priznanja mednarodne zaščite zagotoviti dejanski dostop do jezikovnih tečajev.

Predlog spremembe 92

Predlog uredbe
Člen 38 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Države članice lahko udeležbo v ukrepih vključevanja določijo kot obvezno.	2. Države članice lahko udeležbo v ukrepih vključevanja določijo kot obvezno***, če so ti ukrepi vključevanja lahko dostopni, brezplačni in upoštevajo posebne potrebe posameznih upravičencev do mednarodne zaščite***.

Or. en

Obrazložitev

Poročevalka pozdravlja določbe o dostopu do ukrepov vključevanja, vendar meni, da morajo biti ti ukrepi za upravičence do mednarodne zaščite vedno brezplačni in lahko dostopni (tj. da niso omejeni na eno ali dve večji mesti v državi članici), obenem pa morajo upoštevati posebne potrebe posameznih upravičencev. To je še toliko bolj pomembno, če želijo države članice uvesti obvezno udeležbo upravičencev do mednarodne zaščite v teh ukrepih.

Predlog spremembe 93

Predlog uredbe
Člen 38 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Države članice ne uporabijo kaznovalnih ukrepov zoper upravičence do mednarodne zaščite, če se zaradi okoliščin zunaj njihovega nadzora ali zaradi neustreznosti ukrepov vključevanja teh ukrepov ne udeležijo.

Or. en

Predlog spremembe 94

Predlog uredbe
Člen 44 – odstavek -1 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	-1. V členu 4 Direktive 2003/109/ES se prvi pododstavek odstavka 2 nadomesti:
	„Kar zadeva osebe, ki jim je bila priznana

mednarodna zaščita, se pri izračunavanju obdobja iz odstavka 1 upošteva obdobje med datumom vložitve prošnje za mednarodno zaščito, na podlagi katere je bila priznana mednarodna zaščita, in datumom, ko je bilo podeljeno dovoljenje za prebivanje iz člena 26 Uredbe (EU) .../... [uredba o pogojih].“

Or. en

Obrazložitev

The Commission proposes for the beneficiaries of international protection to benefit from long term residence, however the period would only start once their status is granted. The Rapporteur is of the opinion that the protection needs and circumstance of an applicant for an international protection, whom protection is granted at a later stage, are exactly the same as those of beneficiaries on international protection. The period of long term residence should therefore start from the day when an application is made. The Council Directive 2003/109/EC should therefore be amended accordingly.

Predlog spremembe 95

Predlog uredbe
Člen 46 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Ta uredba se začne uporabljati od ***[šest mesecev*** po začetku veljavnosti].	Ta uredba se začne uporabljati od ***[tri mesece*** po začetku veljavnosti].

Or. en

OBRAZLOŽITEV

S predlagano revizijo skupnega evropskega azilnega sistema naj bi se odzvali na migracijske trende zadnjih nekaj let in na prihod večjega števila državljanov tretjih držav v Evropsko unijo, od katerih mnogi potrebujejo mednarodno zaščito. Ponovna revizija skupnega evropskega azilnega sistema tako kmalu po zadnji reformi morda ni najboljši način, kako zagotoviti celostno delovanje sistema in njegovo ukoreninjenost v nacionalnih politikah in praksah, vseeno pa bi morali izkoristiti to priložnost za reformo skupnega evropskega azilnega sistema, da bi izboljšali skupno azilno politiko v Uniji, ki bi morala temeljiti na resnični solidarnosti in pravični delitvi odgovornosti ter se postopno premakniti v smeri enotnega statusa mednarodne zaščite, ki velja v celotni Uniji, kot je določeno v *členu 78(2)* Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU).

Poročevalka zato meni, da je predlog o spremembi direktive o pogojih v uredbo priložnost za nadaljevanje v smeri postopne, pozitivne in nadgrajene harmonizacije standardov pri ugotavljanju, ali osebe potrebujejo mednarodno zaščito, in opredelitvi pravic, ki naj bi jih imele te osebe. Čeprav je sistem pod pritiskom, je pomembno ponovno utrditi tradicijo evropskega azila, ki temelji na Ženevski konvenciji, in okrepiti dodatno varstvo, ki ga je Unija postopoma razvila na podlagi skupnih vrednot.

Ob upoštevanju tega je poročevalka posebno pozornost namenila temu, da se sodna praksa obeh evropskih sodišč v Luksemburgu in Strasbourgu ustrezno vključi v revidirano zakonodajno besedilo, na primer pravni red s področja temeljnih pravic in preprečevanja diskriminacije. Pri tem je upoštevala politike in prakse, ki so jih doslej na podlagi direktive o pogojih razvile države članice, in jih skušala izboljšati.

Njeno politično izbiro v tem poročilu je vodila logika približevanja obeh statusov zaščite in nadaljnje harmonizacije. Sedanja praksa v državah članicah in sam koncept zaščite ne dajeta učinkovite podlage za razlikovanje med obema statusoma. Dejansko se zlasti kaže, da subsidiarna zaščita temelji na neupravičeni domnevi, da je zaščita bolj začasna, njen učinek pa omejen.

Poročevalka je prav tako skušala zaščito združiti z vključevanjem, namesto s kaznovalnimi ukrepi, s čimer se torej daje prednost dolgoročni socialni koheziji in varnosti za vse ter se odvrača od sekundarnih gibanj. Predlagane spremembe je vodila tudi splošna skrb glede praktične uporabe uredbe v prihodnje, tako da pri tem ne bi preveč obremenili uprav držav članic.

Zato želi poročevalka spremeniti predlagani obvezni pregled priznanega statusa upravičencev do mednarodne zaščite v primeru sprememb okoliščin v izvornih državah in v primeru podaljšanja statusa. Čeprav se poročevalka strinja, da lahko dogodki v izvorni državi, o katerih harmonizirano presoja Agencija EU za azil, vplivajo na potrebo po zaščiti, pa bi sistematični pregled od organov za presojo v državah članicah zahteval veliko sredstev. Poleg tega bi nenehno prisotna možnost takšnega pregleda ogrozila možnosti vključevanja upravičenca v družbo v državi gostiteljici. Poročevalka zato predlaga, naj imajo države članico možnost pregleda, namesto da bi to uvedli kot samodejni in obvezni del azilnega sistema.

Prav tako ne želi, da bi revidirana zakonodaja EU privedla do skrajšanja dovoljenja za prebivanje, ki ga države članice podelijo upravičencem do mednarodne zaščite, ki prebivajo na njihovem ozemlju. Zato predlaga, naj novo standardno obdobje veljavnosti dovoljenj za prebivanje v EU za begunce in upravičence do subsidiarne zaščite bolje odraža sedanjo prakso na nacionalni ravni, upravičencem pa zagotovi večjo pravno varnost. To naj bi prav tako spodbudilo upravičence, da vlagajo v svoje življenje in obenem prispevajo v skupnost gostiteljico.

S predlogi sprememb na tem področju se prav tako skuša uskladiti trajanje dovoljenja za prebivanje za begunce in za upravičence do subsidiarne zaščite. Status upravičenca do subsidiarne zaščite pravzaprav ne pomeni, da je potreba po zaščiti bolj začasna, temveč da gre enostavno za drugačno potrebo po zaščiti, ki ne ustreza pravni opredelitvi begunca in statusu begunca. Čeprav te osebe niso begunci v strogem pomenu besede, pa se prav tako srečujejo z velikimi nevarnostmi v svoji izvorni državi, se ne morejo varno vrniti in morajo svoje življenje ponovno zgraditi v državi, ki jim ponudi „zatočišče“. Zato je za njih, prav tako kot za begunce, pomembno, da poskusimo zgraditi pravni okvir, ki bo spodbujal njihovo vključevanje. Poleg uskladitve trajanja veljavnosti dovoljenja za prebivanje je ta logika približevanja obeh statusov zaščite vodila tudi druge predloge sprememb, ki jih je predlagala poročevalka.

Današnja raven harmonizacije je vredna občudovanja, kljub temu pa je treba ta trend ohranjati. Poročevalka želi v ospredje postaviti evropsko humanistično tradicijo azila, ki se ohranja že stoletja in se je postopoma trdno zasidrala na celotnem ozemlju EU. To pomeni konsolidacijo pravnega reda in nadaljnjo harmonizacijo med državami članicami ter vključuje tudi predvidevanje in načrtovanje za prihodnost. V zvezi s tem poročevalka predlaga inovativno spremembo, povezano z okoljskimi spremembami. Naravne spremembe planeta ali tiste, ki jih povzroča človek, že ustvarjajo razmere povečane ranljivosti in bodo najbrž prizadele vse več ljudi. Zaradi njih bodo ljudje morda prisiljeni zapustiti svoje prebivališče in celo svojo državo, da bi našli zatočišče v tujini. Mednarodna zaščita v okviru prava EU bi morala zajemati tudi te nove potrebe po zaščiti.

Zaščita pred dejanji preganjanja pa morda ne vključuje vedno tega, da mora oseba zapustiti državo. Poročevalka priznava, da se lahko v posameznih primerih zatočišče najde tudi v lastni izvorni državi, če preganjanje ali resno škodo izvaja država ali predstavniki, povezani z njo. Naložiti državam članicam, da preverijo alternative notranji zaščiti, po tem ko je organ za presojo že odločil, da je prosilec upravičen do zaščite, je korak predaleč. Alternativa notranji zaščiti bi morala še naprej biti le možnost za države članice v omejenih primerih , ne pa obveznost.

Spremembe, ki jih torej predlaga poročevalka, sledijo splošnemu cilju zagotavljanja, da se tisti, ki potrebujejo zaščito, ustrezno priznajo in da lahko koristijo pravice, ki jim omogočajo vključevanje, ne glede na to, kje v Uniji prebivajo. Poročevalka želi poudariti, da je reforma skupnega evropskega azilnega sistema povezana z izboljšanjem zaščite, do katere so upravičeni državljani tretjih držav, ki jo potrebujejo, v skladu s tradicijo in vrednotami EU. EU mora poskrbeti za svojo varnost, vendar sta ti področji povezani – EU mora biti varna, če želi ostati zatočišče za tiste, ki bežijo pred konflikti in barbarstvom ter iščejo zaščito. S poudarkom na sankcijah in možnih zlorabah sistema bi najverjetneje le okrepili splošni občutek negotovosti oseb, ki potrebujejo zaščito, pa tudi državljanov EU. Obema stranema bi morali poslati pozitivno sporočilo, da se lahko državljani tretjih držav, ki se niso nujno odločili priti v EU, hitro vključijo v družbo, kjer sta zaščita in varnost enakovredna – prav to pa želi poročevalka

doseči s svojimi predlogi sprememb.

PRILOGA: SEZNAM SUBJEKTOV ALI OSEB, OD KATERIH JE POROČEVALKA PREJELA MNENJE

Priprava tega seznama je povsem prostovoljna in je v izključni pristojnosti poročevalke. Poročevalka je pri pripravi osnutka poročila prejela mnenje naslednjih subjektov ali oseb:

Subjekt in/ali oseba
Save the Children
Evropski svet za begunce in izgnance (ECRE)
Visoki komisariat Združenih narodov za begunce
Meijersov odbor
EUROCITIES, mreža velikih evropskih mest
ILGA-Europe
Migration Policy Group
Jezuitska služba za begunce – Evropa
Ajda Mihelčič, Bruselj